

PAYS DE DANSES



THÉÂTRE
DE LIÈGE



28.01.16
>20.02.2016

Plus que jamais, en ces moments d'effroi, il nous revient de vous inviter à découvrir, à vivre d'autres cultures, d'autres esthétiques, à partager des moments ensemble, au-delà de nos différences. Face à la peur qui peut paralyser notre esprit d'analyse et radicaliser nos réactions, nous préférons toujours l'écoute et l'empathie. En lieu et place de la pensée simpliste, nous préférons nous essayer à appréhender la complexité.

En ce sens, Pays de Danses 2016 est plus que jamais ancré dans le monde d'aujourd'hui. Éprise de différences et fervente de démarches fortes ébranlant les normes, la programmation de cette sixième édition rassemble autant de regards différents pour appréhender notre monde.

Invités d'honneur, plusieurs artistes originaires d'Argentine dessineront un portrait aux multiples facettes de ce pays latino-américain. De la puissance d'artistes transcendant leurs traditions pour un exceptionnel spectacle de tango, aux esthétiques novatrices portées par des chorégraphes émergents et/ou issus de la diaspora comme Constanza Macras, Juan Onofri Barbato et Ayelen Parolin, c'est un tableau contrasté de leur société, mais aussi de notre monde, qu'ils dessinent.

A leurs côtés, des artistes « citoyens du monde », de toutes origines, jalonnent le festival. En ouverture, nous saluerons le grand retour en Belgique du brillant Ohad Naharin et de sa prestigieuse Batsheva Dance Company, figures de proue du ballet contemporain.

La création, essentiellement féminine, de la Fédération Wallonie-Bruxelles occupera également une place de choix avec la présence de Michèle Noiret, Nicole Mossoux, Erika Zueneli, Louise Vanneste, Fatou Traoré et Fré Werbrouck qui nous convient à la découverte de leurs univers hardiment novateurs et raffinés. Des formes plus singulières, provocantes, parfois dérangeantes, engagées ou performatives, ainsi que du nouveau cirque émaillent ces trois semaines intenses.

Le jeune public n'est pas oublié car le Petit Pays de Danses lui propose six spectacles initiatiques, ludiques et magnifiquement poétiques.

Enfin, la musique *live*, une fois de plus omniprésente au cours de cette édition de Pays de Danses, mais aussi l'art plastique et visuel se marieront avec l'art chorégraphique. Le réalisateur-compositeur Thierry De Mey fera rayonner la façade vitrée de notre beau théâtre avec son installation *Rémanences* et le chorégraphe Alain Platel – invité par notre partenaire, le MADmusée – sera le curateur d'une exposition spécialement montée pour l'occasion.

Narrateurs du monde, mêlant cultures, sensibilités, identités, les chorégraphes et danseurs d'aujourd'hui posent sur la réalité, leurs imaginaires et leurs questionnements. Ils explorent la complexité de notre époque et nous restituent ce présent traversé de bouleversements.

Tous ont le talent de nous emmener en voyage à travers le Pays de Danses, à Liège comme chez nos partenaires de Verviers, Huy, Engis, Chênée, Eupen, Hasselt et Maastricht.

En chemin, nous vous souhaitons beaucoup de découvertes, d'enchantements et de joies partagées.

SERGE RANGONI,

Directeur général / *Algemeen directeur* / *General Director*
Théâtre de Liège

PIERRE THYS,

Directeur des relations extérieures / *Directeur externe betrekkingen* / *Director of external relations*
Conseiller à la programmation danse / *Adviseur dans programming* / *Dance programming adviser*
Théâtre de Liège

NL

Tijdens deze verschrikkelijke dagen is het meer dan ooit onze taak u uit te nodigen om op levendige wijze andere culturen, andere schoonheidsopvattingen te ontdekken en om samen momenten te beleven die onze verschillen overstijgen. Tegenover de angst die ons analytisch denken kan verlammen en onze reacties radicaliseren, stellen wij liever een aandachtig oor en empathie. In plaats van simplistisch te denken, willen wij trachten de complexe werkelijkheid te begrijpen. In die zin is "Pays de Danses 2016" sterker dan ooit verankerd in de hedendaagse wereld. De programmering van deze zesde uitgave staat in het teken van verschillen en van sterke benaderingen die de gangbare normen op de helling zetten. Ze biedt ook uiteenlopende standpunten aan om onze wereld te vatten.

Verscheidene Argentijnse kunstenaars, onze eregasten, zullen een veelzijdig kleurrijk portret schilderen van hun Latijns-Amerikaans geboorteland. Gaande van de vindingrijke kunstenaars die hun tradities overstijgen voor een uitzonderlijk tango-spektakel, tot innoverende esthetische vormen die worden gedragen door opkomende en/of uit de diaspora afkomstige choreografen. Allen zullen ons een contrastrijk beeld schetsen van hun samenleving, maar ook van onze wereld.

Daarnaast zullen "wereldburger"-kunstenaars van uiteenlopende herkomst richting geven aan dit festival. Om te beginnen verheugen we ons over de terugkeer naar België van de schitterende Ohad Naharin en zijn prestigieuze Batsheva Dance Company, die boegbeelden zijn van het hedendaagse ballet.

EN

In these times of anguish, it is more important than ever for us to invite you to discover and experience other cultures, other aesthetics, and to share moments together, beyond our differences. Faced with the fear that can paralyse our analytical spirit and radicalise our attitudes, we will always choose to listen and empathise. Instead of simplistic thinking, we prefer to try and understand complexity. In this way, "Pays de Danses 2016" is more than ever rooted in today's world. Avidly seeking out differences and seriously challenging accepted values, the programming of this sixth year finds ways of bringing together many different points of view in order to understand our world.

Several artists from Argentina will be our honoured guests. They will sketch a multi-faceted portrait of this Latin American country. From powerful artists transcending their traditions for an exceptional tango display, to the innovative aesthetics of choreographers who came from and / or were born in the diaspora: they sketch out a picture of contrasts of their society, but also of our world.

Alongside the Argentinians, other artists who are "citizens of the world" of every origin appear throughout the festival. To open with, we welcome back to Belgium the brilliant artist Ohad Naharin and his prestigious Batsheva Dance Company, figureheads of contemporary ballet.

Also occupying pride of place will be the essentially feminine creation of the Wallonia-Brussels Federation, with the presence

of Michèle Noiret, Nicole Mossoux, Erika Zueneli, Louise Vanneste, Fatou Traoré and Fré Werbrouck.

Our young public has not been forgotten: the "Petit Pays de Danses" will offer them six introductory shows that are playful and wonderfully poetic.

Lastly, live music is once again omnipresent during this year's "Pays de Danses", as are the plastic and visual arts, all combined with choreographic art. The director-composer Thierry de Mey will make the glass façade of our beautiful theatre shine with his installation *Rémanences* (Afterglow) and choreographer Alain Platel - at the invitation of our partner, the MADmusée - will be the curator of an exhibition mounted specially for the occasion.

Narrators of the world, mixing cultures, sensitivities and identities, today's choreographers and dancers base their imagination and their questioning on reality. They explore the complexity of our age and reproduce for us our present unsettled time. They all possess the talent to whisk us away on a voyage through the Land of Dances, the "Pays de Danses", at Liege and at our partners' venues at Verviers, Huy, Engis, Chênée, Eupen, Hasselt and Maastricht.

Along the way, we hope you will share many discoveries, be enchanted and experience joy.

PAYS DE DANSES

Calendrier Festival Pays de Danses 2016

Théâtre de Liège - Salle de la Grande Main	Three	Ohad Naharin	p.8
	The Past	Constanza Macras	p.16
	Gone in a heartbeat	Louise Vanneste	p.20
	10 miniballetti	CollettivO CINETIC	p.26
	Au pied du mur du temps	Fatou Traoré	p.32
	Buenos Aires Tango		p.42
Théâtre de Liège - Salle de l'Œil vert	Vai e passa	Erika Zueneli	p.6
	Whispers	Nicole Mossoux	p.14
	25.06.76	Ayelen Parolin	p.34
	Buenos Aires Tango	Soirée Milonga	p.42
Liège / Manège de la Caserne Fonck	Uni*Form	J. Leon et S. Aughterlony	p.38
Orchestre Philharmonique Royal de Liège	Palimpseste	Michèle Noiret	p.24
Liège / Cité Miroir	Duramadre	J.O. Barbato	p.18
Liège / Centre Culturel Les Chiroux	Yosh	Théâtre de l'E.V.N.I.	p.45
	Stoel	Caroline Cornélis	p.46
	Alibi	Théâtre de l'E.V.N.I.	p.48
Liège / La Halte	No dance, no paradise	Pere Faura	p.28
Huy / Centre culturel	Ember + Bolero 🚌	Ziya Azazi	p.10
	Petites Furies	Zététique Théâtre	p.49
Huy / Espace Saint-Mengold	Phasme + Sillon	Fré Werbrouck	p.40
Verviers / Espace 157	Mouvemologies	Marie Martinez	p.44
Verviers / Espace Duesberg	Sa prière + Horion	Malika Djardi	p.12
Engis / Centre culturel	Side Effects 🚌	Anton Lachky	p.22
Chênée / Centre culturel	Sa prière + Horion	Malika Djardi	p.12
Eupen / Ancien Abattoir	Expiry date 🚌	BabaFish Cie	p.30
Hasselt / cultuurcentrum	Lil'Dragon 🚌	Eric Minh Cuong Castaing	p.47
Maastricht / Vrijthof	Extremalism 🚌	Emio Greco et Pieter C. Scholten	p.36

Vai e passa

Erika Zueneli

création

FR

Librement inspiré de l'œuvre *Les Vagues* de Virginia Woolf, « *Vas-y et passe* » est une course folle qui traduit la tension extrême entre la frénésie du vaste monde et le caractère éphémère de la vie. Ce spectacle explore la condition absurde de l'homme moderne, l'urgence qu'il semble y avoir à « Être », à « Agir ». Dans un contexte simple et abstrait, la pièce évolue dans un mouvement perpétuel fait de passages, d'apparitions et de disparitions. Cinq danseurs sont aux prises avec l'implacabilité du temps, en proie à l'incertitude du lendemain. Une, plusieurs vie(s) ; un chemin, mille chemins, différents et semblables, où chaque individu donne son geste et se retire dans un mouvement rythmé qui évoque le flux et le reflux des marées. Le remous de ces courants de conscience, semblables et séparés, illuminent le sens de l'urgence dans sa continuité, là où le temps s'échoue, entre deux falaises. Pour ceux qui, peut-être, viendront après nous.

NL

Vrij geïnspireerd op het werk *The Waves* van Virginia Woolf is *Vai e passa* een race naar de zon die de extreme spanning tussen de razernij van de wereld en de vluchtige aard van het leven vertolkt. In een eenvoudige en abstracte context groeit het stuk in een perpetuele beweging die uit verschijningen en verdwijningen bestaat. Vijf dansers kampen met de tijd en de onzekere toekomst. Een leven, meerdere levens : een weg, meerdere wegen, die echt verschillend en vergelijkbaar zijn, waarop iedereen in een ritmische beweging weggaat die op getijden lijkt. De beroeringen van de gelijkwaardige en gescheiden stromen van het bewust, onderstrepen de voorzetting van het spoed. Voor degenen die misschien na ons zullen komen.

EN

Freely inspired by Virginia Woolf's book *The Waves*, *Vai e passa* is a race to the sun which conveys extreme tension between the world's frenzy and life's fleeting character. In a simple and abstract context, the play evolves towards perpetual movement made of appearances and disappearances. Five dancers struggle against time and uncertainty. One life, several lives. One way, a thousand ways, which are different and alike, underline a sense of emergency in its continuity. For those who may come after us.

Conception, chorégraphie Erika Zueneli

Interprétation Antonio Montanile, Juan Benitez, Frauke Marlên, Tijen Lawton, Olivier Renouf

Sons Brice Cannavo

Lumières Simon Stemans

Scénographie Perrine Leclere-Bailly

Regard extérieur Olivier Hespel

Production T'A/Asbl

Coproduction Théâtre de Liège, Les Brigittines, Charleroi Danses.

Avec le soutien du Manège / Scène nationale de Reims

Avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles / Service Danse, du Grand Studio et de l'Agence Officielle de promotion international WBT/D - WBI.

28.01 ➤ **29.01** | **19:00**

Liège / Salle de l'Œil vert

🕒 ±1 h, spectacle en création

19 / 15 / 8 / 10 €



Three

Ohad Naharin / Batsheva Dance Company

Première
belge

FR

Installée à Tel-Aviv, la Batsheva Dance Company a été fondée par la chorégraphe américaine Martha Graham et la baronne Batsheva de Rothschild, à qui elle doit son nom. Désormais confiée à Ohad Naharin, chef de file de la danse contemporaine israélienne, et sans doute l'un des plus grands chorégraphes actuels, la compagnie remonte aujourd'hui une pièce emblématique de son répertoire, *Trois*, conçue en 2005. Ce triptyque s'appuie sur des choix musicaux porteurs d'une atmosphère singulière. Dans *Bellus*, ce sont les célèbres Variations Goldberg de Bach qui suscitent la pure simplicité réflexive et le réglage précis de ce solo. L'album *Neroli* de Brian Eno, dépouillé et méditatif, sert d'environnement sonore à *Humus* où les danseuses s'y meuvent dans un unisson où la maîtrise et l'écoute déjouent l'arbitraire du geste. Dans *Secus*, les dix-sept danseurs jouent avec les limites comme on croque à pleines dents un instant de plaisir. En tournée européenne, *Three* sera l'invité de la prestigieuse scène de l'Opéra de Paris avant de se rendre en exclusivité belge au Théâtre de Liège.

NL

De Batsheva Dance Company, die in Tel-Aviv is bevestigd, werd door de Amerikaanse choreografe Martha Graham en de barones Batsheva de Rotschild opgesticht. Nu wordt ze door Ohad Naharin, de internationaal beroemde koploper van de Israelische hedendaagse dans, bestuurd. De compagnie heeft het emblematische stuk *Three* herwerkt. Die triptiek wordt door muzikale keuzes gesteunt die op een eigenaardige sfeer worden gebaseerd. In *Bellus* wekken de beroemde Goldbergvarianties van Bach de beschouwelijke pure eenvoudigheid op en regelen precies die solo. In *Humus* bewegen de danseressen samen op het contemplatieve album *Neroli* van Brian Eno. In *Secus* trotseren de zeventien dansers hun grenzen als we van een moment plezier volledig genieten. Op een Europese tournee wordt *Three* op het prestigieuze toneel van het Opéra de Paris uitgenodigd voordat het exclusief naar het Théâtre de Liège vertrekt.

EN

The Batsheva Dance Company was founded by the American choreographer Martha Graham and baroness Batsheva de Rotschild, whom the company was named after, and is now based in Tel-Aviv. Run by Ohad Naharin, leader of the Israeli contemporary dance and probably one of the greatest choreographers in the world, the company revisits the emblematic piece *Three* created in 2005. This triptych is based on musical choices which convey a particular atmosphere. In *Bellus*, the famous Goldberg Variations by Bach arouse a pure reflexive simplicity and organize this solo. Brian Eno's uncluttered and meditative album *Neroli* creates the sound background in *Humus* in which the dancers move together and master their choreography perfectly. In *Secus*, the seventeen dancers play with boundaries like when we savour a moment of pleasure. On a tour through Europe, *Three* will be a special guest on the prestigious stage of the Opéra de Paris before performing at the Théâtre de Liège, its first appearance in Belgium.

Directeur artistique Ohad Naharin

Directeur général Dina Aldor

Codirecteur artistique Adi Salant

Manager Yaniv Nagar

Directeur général des répétitions Luc Jacobs

Costumes Rakefet Levy

Lumières Avi Yona Bueno (Bambi)

Sons Ohad Fishof

Musique

Bellus J.S. Bach, Goldberg Variations, par Glenn Gould

Humus Brian Eno, (Neroli)

Secus Chari Chari, Kid 606 + Rayon (mix: Stefan Ferry),

AGF, Fennesz, Kaho Naa... Pyar Hai, Seefeel,

The Beach Boys

Interprétation

William Barry, Mario Bermudez Gil, Omri Drumlevich, Bret Easterling, Iyar Elezra, Hsin-Yi, Hsiang, Rani Lebzelter, Rachael Osborne, Shamel Pitts, Oscar Ramos, Nitzan Ressler, Ian Robinson, Or Meir Schraiber, Maayan Sheinfeld, Zina (Natalya) Zinchenko, Adi Zlatin

Thanks to Roi Itzhak Halevy for his contribution to the creative process

Création Batsheva Dance Company



28.01  **29.01** | **21:00**

Liège / Salle de la Grande Main

 70 min

25 / 19 / 8 / 15 €



Ember + Bolero

Ziya Azazi

Première
belge

FR

Le Festival Pays de Danses s'enorgueillit d'accueillir deux solos du chorégraphe et danseur ankariote Ziya Azazi dans le cadre d'Europalia Turquie. Orfèvre de la danse traditionnelle soufie et dervish, sa première pièce pyrotechnique intitulée *Ember* est basée sur la pratique du tournoiement. Elle aborde l'autodestruction de l'individu, la prise de conscience du caractère inéluctable de sa mort, ainsi que la force irrésistible de l'élan vital. Cet impitoyable dilemme qui, au fil du temps, place l'homme devant ce constat : plus je suis conscient, moins d'options s'offrent à moi. La vie, mouvement circulaire irréversible, devient un piège de feu qui anime et consume toutes choses.

Bolero, ensuite, constitue un voyage mental et physique construit sur le concept de cyclicité, auquel Ziya Azazi intègre la répétition étonnante de la musique de Ravel. Dans cette performance, il nous présente l'éventail des techniques captivantes gorgées de surprises qu'il a apprivoisé, enrichissant le pouvoir de son art et de sa grâce.

NL

Het Festival Pays de Danses is er trots op twee solos van de choreograaf en danser uit Ankara Ziya Azazi in het kader van Europalia Turkey te ontvangen. Die echte « goudsmid » van traditionele dansen (soefi en dervisi) heeft zijn eerste pyrotechnische stuk *Ember* op het praktijk van het draaien gebaseerd. Dit stuk behandelt de vernietiging van de mens, de bewustwording van de onvermijdelijke karakter van de dood zowel als de onweerstaanbare kracht van de vitale aanloop. In de loop der tijd stelt die meedogenloze dilemma de mens voor die vastelling: hoe bewuster ik ben van mijn situatie, hoe minder keuzes ik kan maken. Het leven is een onomkeerbare circulaire beweging en wordt een vurige val voor alle dingetjes ter wereld. Dan is *Bolero* een geestelijke en fysieke reis die op cycliciteit en de herhaling van de muziek van Maurice Ravel wordt gebouwd. In dit stuk stelt hij ons een keur van boeiende en verassende technieken voor die hij heeft leren gebruiken en waarmee hij zijn kunst en zijn bevalligheid verrijkt.

EN

The Festival Pays de Danses is proud to welcome two solo choreographies by the choreographer and dancer from Ankara Ziya Azazi on the occasion of Europalia Turkey. Genius of traditional dances (Sufi and dervish), he has based his first pyrotechnic work *Ember* on the practice of whirling. It tackles man's self-destruction, the realization of the inescapable nature of death, as well as the uncontrollable strength of life. Over time, this ruthless dilemma puts man in front of one observation: the more we are aware of what we are, the less we have choices available to us. Life, an irreversible circular movement, becomes a burning trap which annihilates all things. *Bolero* is also a mental and physical trip which is built on the concept of cyclicity, to which Ziya Azazi integrates the surprising repetition of Maurice Ravel's work. In this performance, he presents us a wide range of captivating and surprising techniques which he has learnt to master, in order to enrich the strength of his art and grace.

Ember

Conception, chorégraphie et interprétation Ziya Azazi

Musique Mike Ottis

Scénographie Ziya Azazi & Peter Leitner

Lumières Lutz Depppe

Costumes Okishi

Pyrotechnie Robert Nagel

Dramaturgie Isin Onol

Dans le cadre d'Europalia Turkey

EUROPALIA
ARTS FESTIVAL
TURKEY

Bolero

Conception, chorégraphie et interprétation Ziya Azazi

Composition, musique live Claudio Bettinelli

Lumières Mirko Lazovic

Vidéo Özgür Can Alkan

Technique Oktotech

Textes Isin Onol

Costumes Okishi

Production Festival Danza Estate 2016 en collaboration avec la Ville de Bergame, Teatro Fonderia Leopolda in Follonica

Musique Maurice Ravel, Boléro, (Arts Productions LTD, 2006, London Symphony Orchestra; Arpad Joó, The Ambrosian Singers)



30.01 | 20:30

Huy / Centre culturel

🕒 25 min + 40 min

🚌 19:30

19 / 15 / 8 / 10 €

Sa prière + Horion (*work in progress*)

Malika Djardi

FR

À la source du solo *Sa prière*, la foi en l'islam de la mère de Malika Djardi et sa pratique de la prière. Sur base d'entretiens réalisés avec elle, la chorégraphe et danseuse instaure une sorte de solo « documentaire ». Par l'entremise d'une intimité naturelle, des tranches de vie sont délivrées, personnelles et familiales, offrant matière à interroger les deux pratiques, celle de la prière et celle de la danse. La pièce devient une exploration de la zone où, si les chemins sont différents, mère et fille sont traversées par le sens du rituel, de la répétition des gestes, du rapport entre le visible et l'invisible, entre le concret et l'abstraction. Celui de l'engagement, de la quête de ce qui transforme.

À l'issue du spectacle, Malika Djardi, accompagnée du percussionniste Nestor Garcia Diaz nous présentera une étape de travail de *Horion*, son prochain spectacle. Il s'articule sur la thématique du "coup" comme charge ou décharge rythmique et énergétique mais également comme levier poétique.

NL

Uit het Islamistische geloof van de moeder van Malika Djardi en haar gebedpraktijk is die solo ontstaan. Op basis van gesprekken met haar heeft de choreografe en danseres een soort « documentaire » solo gecreëerd. Door een natuurlijke intimiteit worden momenten van haar eigen leven en dit van haar familie onthuld in een onderzoek van beide praktijken, het gebed en de dans. Het stuk verkent het gebied waarin de moeder en de dochter door de rituelen, de herhaling van gebaren, de verhouding tussen het zichtbare en het onzichtbare, tussen het concrete en het abstracte worden doorkruist. Door de inzet, door het onderzoek van veranderende wezens.

Na de voorstelling zullen Malika Djardi en de drummer Nestor Garcia Diaz een werkfase van *Horion*, haar nieuwe creatie, presenteren. Dit werk is op het thema van de "slag" gebouwd die als een ritmische lading en ontlading maar ook als een poëtische hefboom wordt gezien.

EN

This solo performance is based on Malika Djardi's mother's Islamic faith and her praying. The choreographer has used interviews with her to create a kind of "documentary" solo. With a natural intimacy, moments from her family life and her own are uncovered as an interrogation of both prayer and dance. The performance becomes an exploration of the zone where, if paths are different, mother and daughter are both inhabited by rituals, repetitive moves, the relation between what is visible and what is not, by the one between what is concrete and what is not. By the sense of commitment, by the quest of changing things.

At the end of the show, Malika Djardi and the percussionist Nestor Garcia Diaz will present a piece of her new work, *Horion*, using the topic of the "hit" as a rhythmic and energetic load or unload but also as a poetic inspiration.

Sa prière

Conception, chorégraphie et interprétation Malika Djardi

Voix-off Marie-Bernadette Philippon

Musique Rihanna (feat Calvin Harris) *We found love* -

Jordi Savall *Tres Morillas*

Sons Benoit Pelé

Conseils à la dramaturgie Youness Anzane

Scénographie Malika Djardi et Florian Leduc

Lumières Florian Leduc et Rémi Chevillard

Coproduction Charleroi Danses

Résidences et soutiens Skite Caen et "Afterskite"

à l'Atelier de Paris Carolyn Carlson / Rhizome Lyon /

Charleroi Danses / CND Lyon-Rhône Alpes.

Horion

Conception et chorégraphie Malika Djardi

Interprétation Nestor Garcia Diaz et Malika Djardi

Assistant à la composition musicale Nicolas Taïte

Costumes Jean-Paul Lespagnard

Scénographie Nicolas Couturier et Johann Maheut

Résidences et soutiens CND Pantin et CND Rhône-Alpes /

Scène 7 - Le Croiseur à Lyon, CC Chênee

Coproduction Théâtre de Liège, Rencontres

Chorégraphiques Internationales de Seine Saint-Denis,

Charleroi Danses et le Manège - Scène Nationale de Reims

01.02 | 20:00

Chênée / Centre culturel

02.02 | 20:00

Verviers / Duesberg

🕒 35 min + 25 min

12 / 8 / 8 / 8 €



Whispers

Nicole Mossoux

FR

La chorégraphe et danseuse Nicole Mossoux a apprivoisé dans de précédents spectacles le rapport à la marionnette, à l'ombre et à l'objet manipulé. Elle s'accompagne cette fois d'un bruiteur, qui fait écho à ses gestes hantés. Sur scène, une femme seule. Seule ou peut-être pas. Personnage tout droit sorti d'un tableau de Vermeer, elle emmène cependant, comme extirpées de son corps, des silhouettes animées, des ectoplasmes hâtifs qui surgissent avec des intentions pour le moins troubles. Tôt ou tard, les ancêtres se lovent et mugissent en nous, se mettent à guider nos bras pour des vendettas dont on a oublié la cause. Ces hôtes invisibles vacillent, claquent, sifflent, bourdonnent et se répercutent dans une danse qui, pour analytique qu'elle soit, tutoie l'abstraction. Depuis trente ans, le tandem de créateurs Mossoux-Bonté scrute le monde par-delà les évidences et fait du théâtre le moment où questionner nos troubles et nos obscurités. Un cliquetis d'âme, dans un grondement de souvenirs.

NL

In de vorige voorstellingen heeft de choreografe en danseres Nicole Mossoux de verhouding naar marionetten, schaduwen en gemanipuleerde objecten onderzocht. Dit keer treedt ze met een geluidsmaker op, die haar gehanteerde bewegingen volgt. Op het toneel is ze alleen. Of misschien niet. Zoals een personage uit de schilderijen van Vermeer neemt ze die levendige figuren, die onbezonnen ectoplasma's weg, die uit troebele intenties ontstaan. Vroeg of laat proberen onze voorouders ons naar een vendetta te leiden waarvan we de oorzaak zijn vergeten. Die onzichtbare gasten kaatsen in de zowel analytiek als abstract choreografie. Sinds dertig jaar heeft de duo Mossoux-Bonté de wereld van duidelijkheden onderzocht en het theater is een plaats geworden waarin we onze problemen en onze duisternissen kunnen bestuderen. In dit stuk komt onze geest samen met onze herinneringen terecht.

EN

During her former performances, the choreographer and dancer Nicole Mossoux has learnt to tame puppets, shadows and manipulated objects. This time, she also uses Foley equipment, which echoes her haunted moves. On stage, she is alone. Or is she? Like a character from Vermeer's work, she takes away animated shadows, hasty ghosts who appear to have shady intentions. Sooner or later, ancestors curl up inside us and lead us to vendettas we have forgotten what they were about. These invisible guests buzz inside us and reverberate inside the dance, which is as analytic as abstract. For thirty years, the duo Mossoux-Bonté has been going beyond the obvious world so that theatre has become a moment to question our problems and our darkness, a moment for our soul to insinuate into our memories.

Conception, chorégraphie et interprétation Nicole Mossoux

Mise en scène Patrick Bonté, Nicole Mossoux

Musique originale live Mikha Wajnrjch (objets sonores), Thomas Turine (composition électroacoustique)

Costumes Colette Huchard

Scénographie Johan Daenen

Lumières Patrick Bonté

Production Compagnie Mossoux-Bonté

Avec le soutien du Théâtre de la Balsamine (Bruxelles) et du Théâtre Le Passage (Fécamp)

03.02 | 19:00

Liège / Salle de l'Œil vert

🕒 55 min

19 / 15 / 8 / 10 €



The Past

Constanza Macras

Première
belge

Focus
Argentine

FR

Représentante de la diaspora de Buenos Aires et berlinoise d'adoption, la chorégraphe Constanza Macras explore ici l'*ars memoriae* – l'art de la mémoire. Mais les émois du passé, de la vieillesse, de l'oubli sont vigoureusement infusés dans l'insolente énergie de son travail. C'est dans l'emblématique Berlin qu'elle nous pilote lors d'une traversée de tableaux percutants où notre capacité de sociabilité dans un environnement fou et instable est sondée. Onze danseurs inouïs manient, avec un même brio, théâtre, danse, chant sur la musique originale live d'Oscar Bianchi. Ils auscultent les lieux urbains comme autant d'instruments qui réécrivent l'Histoire, contribuent à surmonter les meurtrissures anciennes. Les événements individuels et planétaires en arrivent à se lire comme des fragments d'un cycle constant dont nous expérimentons la ville avec l'écoulement du temps. Joyeux, émouvant, débridé, énergétique comme on le dit d'un élixir précieux qui donne du cœur au ventre.

NL

De choreografe Constanza Macras, die uit Buenos Aires komt en in Berlijn woont, onderzoekt de *ars memoriae*, de geheugenkunst. Door de brutale energie van haar werk worden de verleden emoties, de ouderdom, het vergeten geabsorbeerd. Door krachtige beelden neemt ze het publiek naar het emblematische Berlijn waar onze sociabiliteitsvermogen in een gekke onstabiele omgeving wordt afgetast. Onze buitengewone dansers mengen theater, dans en zingen door elkaar met de live originele muziek van Oscar Bianchi. Ze ausculteren de urbaanse plaatsen zoals instrumenten die de geschiedenis herschrijven en de wonden uit het verleden genezen. De individuele en planetaire evenementen kunnen zoals fragmenten van een cyclus gelezen worden die ons door de tijd laten vliegen. Dit stuk is vrolijk, ontroerend, bandeloos en energetisch: het lijkt op een precieuzes staal drank die ons goed laat voelen.

EN

Coming from Buenos Aires and living in Berlin, the choreographer Constanza Macras explores in this performance the *ars memoriae* – the art of memory. But emotions from the past, old age and oblivion are embedded in the insolent energy of her work. She chooses the emblematic Berlin to take us through a series of powerful images in which she questions our capacity to socialize in a crazy and unstable environment. Eleven amazing dancers brilliantly mix theatre, dance and singing on Oscar Bianchi's original live music. They explore urban locations as if they were instruments which can rewrite History and contribute to overcome our former wounds. The individual and global events are read like fragments from a constant cycle which makes us spin through time. This happy moving crazy energetic performance appears to be a precious elixir bucking us up.

Conception et chorégraphie Constanza Macras

Musique et composition Oscar Bianchi assisté de
Vincenzo Mazzone, Clara Calero Durán

Dramaturgie Carmen Mehnert

Interprétation Louis Becker, Emil Bordás, Fernanda Farah,
Luc Guiol, Miako Klein, Nile Koetting, Johanna Lemke,
Ana Mondini, Felix Saalman, Miki Shoji, Michael Weilacher

Musiciens Miako Klein, Michael Weilacher

Lumières Sergio Pessanha

Sons Stephan Wöhrmann

Scénographie Laura Gamberg, Chika Takabayashi

Métallurgie Werner Knoof, Andreas Nestler

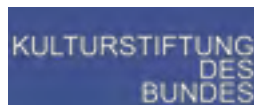
Costumes Allie Saunders **assistée de** Daphna Muñoz

Assistants à la mise en scène Felipe Amaya /
Nikoletta Fischer

Production Constanza Macras - DorkyPark et Hellerau -
European Center for the Arts Dresden

Coproduction Schaubühne Berlin

Financement Programme Doppelpass, Kulturstiftung des
Bundes. Avec le soutien de Swiss Arts Council Pro Helvetia.





03.02 | 21:00

Liège / Salle de la Grande Main

🕒 100 min

25 / 19 / 8 / 15 €

Duramadre

Juan Onofri Barbato

Focus
Argentine

FR

Les membres de la Compagnie KM29 sont composés de danseurs professionnels ainsi que de jeunes issus des banlieues marginalisées de Buenos Aires. Ce collectif explosif et expérimental s'est constitué lors de cours de danse contemporaine et de hip-hop dispensés par le chorégraphe Juan Onofri Barbato. La rencontre s'avère tant féconde qu'elle devient un fabuleux symbole d'intégration. *Duramadre* se déploie telle une superficie de contact, un réseau de relations transformant le corps en une plate-forme d'une complexité inégalable, avide de lien et de contagion avec l'autre. Incroyablement performatifs, les six danseurs fortifient ce corps commun-partagé et s'émancipent des identités étiquetées pour s'ouvrir à une présence qui refuse les catégories qui isolent. La musique électronique composée en direct grâce à des instruments photosensibles devient presque visible, palpable. Le spectacle laisse une trace, résonne encore les jours suivants, avec la certitude que l'art peut nous enrichir jusqu'à la métamorphose.

NL

De Compagnie KM29 bestaat uit professionele dansers en marginale jongeren uit de voorstad van Buenos Aires die de lessen hiphop en hedendaagse dans van Juan Onofri Barbato tijdens een reïntegratieprogramma hebben gevolgd. Die samenwerking wordt een fenomenaal symbool van integratie. In *Duramadre* wordt er een relatiesnetwerk gemaakt: het verandert het lichaam in een ongelooflijk complexe platform die naar banden met anderen streeft. Dit gemeenschappelijke-verdeelde lichaam wordt door zes performatieve dansers versterkt. Die emanciperen van hun etiket om aan een existentie te openen die isolerende categorieën weigert. De bijna zichtbare elektronische muziek wordt live met lichgevoelige instrumenten gecomponeerd. Die voorstelling laat dagen lang sporen in het innerlijk en laat ons denken dat de kunst ons tot metamorfose kan verwijken.

EN

The Compagnie KM29 includes on the one hand professional dancers and on the other hand, young marginal people coming from the suburbs in Buenos Aires who have taken contemporary dance and hip-hop lessons with the choreographer Juan Onofri Barbato during a rehabilitation program. This collaboration was so successful that it has become a wonderful symbol for integration. *Duramadre* unfolds as a relationships network which transforms the body into an incredibly complex platform, starving for connections with others. Through this incredible performance, these six dancers strengthen this common-shared body and emancipate from these labelled identities to open up to a presence which refuses alienating categories. Electronic music, composed live with photosensitive instruments, almost becomes visible and palpable. The performance stays with us the following days, giving us the certainty that art can make us better and even transform us to our very core.

Conception et chorégraphie Juan Onofri Barbato

Interprétation Lucas Araujo, Jonathan Da Rosa, Amparo Gonzalez Sola, Daniel Leguizamón, Alfonso Baron, Pablo Kun Castro

Collaboration artistique Marina Sarmiento

Producteur exécutif Mariana Mitre

Conseil et kinésiologie Lic. Andrea Manso Hoffman

Graphisme Gonzalo Martínez

Photos Sebastián Arpesella

Costumes Belén Parra

Musique originale Nicolás Varchausky

Décor et lumière Matías Sendón

Production Grupo KM29

Un spectacle coprésenté par Charleroi Danses et le Théâtre de Liège





04.02 | 20:00

Liège / Cité Miroir

🕒 60 min

12 / 8 €

Gone in a heartbeat

Louise Vanneste

FR

La jeune chorégraphe bruxelloise Louise Vanneste fait prospérer au fil de ses créations un vocabulaire chorégraphique minutieux en bâtissant un organisme spatial, temporel, sonore, visuel et énergétique d'une même force. Elle se consacre cette fois à l'éclosion de quatre solos féminins coexistant dans un même espace surplombé de lumière et ceint du public de toute part. Cette scénographie engendre une forme de communion d'une rareté inestimable avec les danseuses, oscillant entre mouvements individuels et les mouvements de foule ballottant les concerts de rock. Elles révèlent à la fois des figures solitaires ou solidaires à travers la non- relation, la non-rencontre, la juxtaposition ou l'accident dans la cohabitation du plateau. En catharsis avec la musique polyrythmique, de ce tissu de connections subtiles et non hiérarchisées, fleurit une constellation magnétique nous prodiguant une expérience perceptive totale.

NL

De jonge Brusselse choreografe Louise Vanneste werkt bij Charleroi Danses en is een partner bij de Halles in Schaerbeek. Haar creaties worden zorgvuldig gemaakt door een ruimtelijke, temporele, luide, visuele en energetische omgeving samen te stellen. Dit keer wijdt ze zich aan vier vrouwelijke solos die in eenzelfde lumineuze ruimte voor het publiek verschijnen. Uit die scenografie ontstaat een heel zeldzame vorm van communie tussen de danseressen, die tussen individuele bewegingen en gezamenlijke golven oscilleert. Daar worden eenzame en solidaire figuren tegelijkertijd onthuld door de onrelatie, de onontmoeting, de juxtapositie of het ongeval die op het toneel gebeuren. Die polyritmische muziek weven connecties zonder hiërarchie zoals een magnetisch sterrenbeeld dat ons een grijpbare ervaring aanbiedt.

EN

The young choreographer from Brussels Louise Vanneste, who is now working at Charleroi Danses and is a partner at the Halles in Schaerbeek, creates meticulous choreographies building an environment through space, time, sound, aesthetics and energy. She is working on four feminine solos existing in one unique space full of light and surrounded by the audience. The scenography creates a kind of very rare communion between the dancers, swinging from individual moves to a concert-like crowd motion. They reveal simultaneously solitary or collective figures through the non-relation, the non-encounter, the juxtaposition or the accident in the coexistence on stage. Polyrhythmic music weaves subtle connections without any hierarchy, drawing a magnetic constellation and giving a very unique perceptual experience to the audience.

Conception et direction Louise Vanneste

Interprétation Anja Röttgerkamp, Eléonore Valère-Lachky, Eveline Van Bauwel et Anushka von Oppen

Musique Cédric Dambrain

Scénographie et éclairage Arnaud Gerniers et Benjamin van Thiel

Costumes Filip Eyckmans

Production Louise Vanneste / Rising Horses

Producteur délégué Halles de Schaerbeek

Coproduction Kunstenfestivaldesarts, Charleroi Danses, Théâtre de Liège, le Phare – CCN du Havre – Haute Normandie – le CCN de Roubaix et Torino Danza.

Avec l'aide de la Fédération Wallonie Bruxelles / Service Danse et du Grand Studio.



05.02 | 20:00

Liège / Salle de la Grande Main

🕒 55 min

19 / 15 / 8 / 10 €

Side Effects

Anton Lachky

FR

Anton Lachky, jeune danseur et chorégraphe d'origine slovaque ancre sa deuxième performance *Side Effects* (effets secondaires) dans une époque où la stupidité est célébrée et la soif de monstrosité omniprésente. Performance surréaliste très exigeante et incroyablement rythmée, la pièce se déroule dans les méandres de l'esprit tourmenté d'une femme proche de la psychose. Le spectateur devient le témoin de ses projections oniriques, de la réalité qu'elle s'invente, de sa connexion aux autres structurée par des schémas qui n'ont de sens que pour elle. Elle les impose cependant à son entourage et larde son univers de personnages récurrents et malmenés, de marionnettes inanimées, de sujets sans volonté, dévoilant ainsi sa profonde fragilité et son incommensurable solitude. Anton Lachky est accompagné de quatre danseurs remarquables avec lesquels il crée un spectacle énergisant, drôle et pourtant parfois légèrement inquiétant.

NL

Hier presenteert Anton Lachky, een jonge danser uit Slowakije, zijn tweede voorstelling *Side Effects* in een tijd waarin de domheid wordt geprezen en de dorst naar monstrositeit alomtegenwoordig is. Dit surrealistische, ritmische en veeleisende stuk gebeurt in de meanders van de geest van een neurotische vrouw. De toeschouwer wordt de getuige van haar droomachtige projecties, van de werkelijkheid die ze verzint, van haar verhouding met anderen die uit onbegrijpelijke schema's bestaat. Toch leg ze die schema's aan haar omgeving op en vult haar wereld met verdrietige en terugkerende personages, met levenloze marionetten, met willoze onderwerpen. Zo onthult ze haar diepe kwetsbaarheid en haar immense eenzaamheid. Anton Lachky wordt door vier aanzienlijke dansers vergezeld met wie hij een energetische, grappige en soms verontrustende voorstelling creëert.

EN

The young dancer and choreographer from Slovakia Anton Lachky places his second performance *Side Effects* at a time when stupidity is praised and the thirst for monstrosity is everywhere. This surrealist, rhythmic and very demanding piece takes place in the confused mind of a neurotic woman. The audience witnesses her dreamlike projections, the reality she invents for herself, her connection to others which is structured by schemes which only she can understand. She imposes all these elements on her family and friends and fills her universe with recurring characters, unconscious puppets and passive subjects which all reveal her deep fragility and her great solitude. Anton Lachky will be accompanied by four amazing dancers with whom he creates an energizing, funny and sometimes disturbing performance.

Chorégraphie Anton Lachky

Interprétation Milian Herich, Patricia Rotondaro, Sara Sguotti, Csaba Varga

Lumières Joris de Bolle

Sons Tom Daniels

Production Seventyseven vzw

Coproduction Charleroi Danse

Avec l'aide de la Fédération Wallonie Bruxelles / Service Danse et de Vlaamse Gemeenschapscommissie

06.02 | 20:30

Engis / Centre culturel

 60 min

 19:30

12 / 8 €



Palimpseste

Michèle Noiret

Première
belge,
avec
musique
live

FR

À 16 ans, Michèle Noiret inscrite à l'école Mudra, fondée par Maurice Béjart, rencontre Karlheinz Stockhausen, pionnier de la musique électronique, dont elle devient l'interprète virtuose. Lors de sa création en 1997, *Solo Stockhausen* naît de la volonté d'exprimer sur scène l'influence du compositeur sur l'écriture chorégraphique de la soliste. Sur la partition *Tierkreis* traitant les signes du Zodiaque, Michèle Noiret danse en toute liberté sur la fantaisie du maestro. Aujourd'hui, elle retravaille *Solo Stockhausen* lors d'un retour brillant à l'art vivant, sans artifices, seule la musique et son talent d'interprète sont l'objet de ce moment suspendu dans la magnifique Salle Philharmonique de Liège. Pour la première fois en Belgique, Michèle Noiret danse sur six signes zodiacaux interprétés en live par les musiciens (clarinette et piano), qui, en guise d'introduction à ce solo dansé, joueront la totalité de la partition, soit les 12 signes. Et que le sublime soit !

NL

Ter gelegenheid van haar inschrijving op de Mudra school van Maurice Béjart op 16 ontmoette Michèle Noiret Karlheinz *Solo Stockhausen*, de pionier van de elektronische muziek, van wie ze de virtuoze vertolker werd. Toen het in 1997 werd gesticht, was Solo Stockhausen uit de wilkracht ontstaan de invloed van de componist op de choreografies van de soliste uit te drukken. Op *Tierkreis* die de tekenen van de dierenriem behandelt danst Michèle Noiret vrij op de fantaisie van de maestro. Vandaag werkt ze weer op *Solo Stockhausen* en gaat naar de levendige kunst zonder kunstgreep terug. In de prachtige zaal van de Orchestre Philharmonique Royal de Liège wordt het moment alleen tot haar talent en de muziek beperkt. Voor het eerst in België danst Michèle Noiret op zes tekenen van de dierenriem die uniek door musici live worden vertolkt en de volgende zes tekenen zijn alleen muzikaal. Een sublieme voorstelling!

EN

When she was 16, Michèle Noiret attended the école Mudra, founded by Maurice Béjart, met Karlheinz Stockhausen, a pioneer of electronic music, and she has become her virtuoso. When it was created in 1997, *Solo Stockhausen* arose from the will to express on stage the composer's influence on the soloist's choreographic writing. Following the score of *Tierkreis* which tackles the signs of the zodiac, Michèle Noiret dances freely on the maestro's fantasy. Today, she works once again on *Solo Stockhausen* going back naturally to living art. The music and her talent as a dancer create this suspended moment in the wonderful room in the Orchestre Philharmonique Royal de Liège. For the first time in Belgium, Michèle Noiret dances on six star signs which are interpreted live by musicians. The other six signs are only musical. Let there be sublime!

Conception, chorégraphie et interprétation Michèle Noiret

Musique Karlheinz Stockhausen, «*Tierkreis*» pour clarinette et piano, interprété par Hannah Morgan (clarinette) et Thomas Bernard (piano)

Scénographie Xavier Lauwers et Michèle Noiret

Lumières Xavier Lauwers

Costumes Azniv Afsar, Michèle Noiret

Photographies Sergine Laloux

Production Compagnie Michèle Noiret/Tandem asbl.

Coproduction et résidence Scène nationale 61, Alençon.

Réalisée avec l'aide du Ministère de la Fédération Wallonie-Bruxelles, Service de la Danse.

La Compagnie Michèle Noiret bénéficie du soutien régulier de Wallonie-Bruxelles International.

07.02 | 16:00

Liège / OPRL

🕒 45 min

19 / 15 / 8 / 10 €



10 miniballetti

Collettivo Cinetico

Première
belge

FR

10 Miniballetti est une exploration basée sur un carnet de notes datant de l'enfance de la chorégraphe italienne Francesca Pennini. Dans cette machine à remonter le temps, il y a place pour chaque partie de la mémoire mais aussi pour les mathématiques du geste, la cybernétique, la théorie du chaos, l'application de théorèmes queer et, plus important encore, pour une souveraine ironie saupoudrant le tout. Entre géométrie et tourbillon, ici, l'élément aérien constitue le paradigme pour une réflexion sur les limites du contrôle. Les courants et les tempêtes, les ventilateurs, les drones, les oiseaux et les *grands jetés* deviennent des allégories de la relation entre la chorégraphie et la danse. Le *Collectif Cinético* développe avec virtuosité une géographie mobile et suspendue, en dialogue constant avec le public, l'impliquant dans un hommage puissant à la danse élégante et libératoire. Un moment passionnant sacrant l'amour pour quelque chose de plus grand que soi.

NL

10 Miniballetti is een exploratie die op een notitieboekje wordt gebaseerd. Dat van de Italiaanse choreografe Francesca Pennini toen ze een kind was. In die tijdmachine is er plaats voor elk deel van de geheugenis maar ook voor de gebarenwiskunde, de cybernetiek, de chaostheorie en de toepassing van de queer theory. Al die dingen worden door een koninklijke ironie bestrooid. Tussen meetkunde en wervelwind is het luchtelement een paradigma voor een nadenking over de grenzen van de controle. De stromen en de stormen, de ventilatoren, de vogels en de *grands jetés* worden allegories van de verhouding tussen de choreografie en de dans. Het *Collectif Cinético* ontwikkelt met virtuositeit een mobiele en hangende geografie in een constant gesprek met het publiek en neemt het in een krachtige hulde aan de elegante en vrijstellende dans mee. Een boeiend moment dat de liefde voor iets groters dan ons celebreert.

EN

10 Miniballetti is an exploration based on a note book from the Italian choreographer Francesca Pennini's childhood. In this time machine, there is room for each part of the memory but also for the maths of gestures, cybernetics, the chaos theory, the queer theory's application and, even more important, a great irony which surrounds everything else. Between geometry and whirlwind, the air element makes up the paradigm for a reflection on the boundaries of control. Streams and storms, air fans, drones, birds and *grands jetés* become an allegory to the relation between dance and its choreography. The *Collectif Cinético* brilliantly develops a moving and suspended geography, in a dialogue with the audience, involving them in a tribute to elegant and liberating dancing. A captivating moment honouring the love for something bigger than us.

Conception, chorégraphie et interprétation Francesca Pennini

Dramaturgie, lumières Angelo Pedroni

Assistante Carmine Parise

Production Le Vie dei Festival

Résidence Teatro Comunale di Ferrara, L'Arboreto Teatro Dimora di Mondaino, TIR Danza



09.02 | 20:00

Liège / Salle de la Grande Main

🕒 45 min

12 / 8 €

No dance, no paradise

Pere Faura

Première
belge

FR

Imaginons que les corps d'Anna Pavlova, Gene Kelly, John Travolta, Anne Teresa de Keersmaecker et William Forsythe prennent possession d'un seul être pour y danser leurs solos légendaires du *Lac des cygnes*, *Singing In The Rain*, *Saturday Night Fever*, *Fase* et *Lectures from Improvisation Technologies*. Partie intégrante de l'histoire personnelle du danseur, ces cinq œuvres iconiques sont réincarnées et recontextualisées en tant que geste historique et symbolique de reconnaissance et d'admiration mais aussi en tant qu'exercice autocritique et humoristique sur le monde de la danse et ses références. Dans ce patchwork téméraire, Pere Faura, en tutu blanc, costard noir ou en short, se montre un homme à toute épreuve pétri de culot et de bagout. Et si comme prône le titre *Sans danse, il n'y a pas de paradis*, le malicieux danseur, chorégraphe et showman catalan l'aura amplement mérité avec son spectacle vif et amusant qui suscite une réflexion sur le besoin, l'influence ou l'absurdité.

NL

Verzin eens dat Anna Pavlova, Gene Kelly, John Travolta, Anne Teresa de Keersmaecker en William Forsythe in een enige lichaam bijeenkomen om hun legendarie solos te dansen: *Het zwanenmeer*, *Singing in the rain*, *Saturday Night Fever*, *Fase* en *Lectures from Improvisation Technologies*. Die vijf beroemde stukken, die deel van de geschiedenis van de danser uitmaken, worden als een symbool van erkentelijkheid en bewondering geïncarneerd en recontextualiseerd. Maar die vertolkingen zijn ook een zelfkritische en humorische oefening op de dans en zijn referenties. In dit moedige patchwork staat Pere Faura met dezelfde lef in een witte tutu, in een short of in een zwarte floffie. Dit stuk, die door een guitige danser, choreograaf en showman wordt vertolkt, is grappig en vermakelijk en laat ons over nood, invloed of absurditeit nadenken.

EN

Let us picture Anna Pavlova, Gene Kelly, John Travolta, Anne Teresa de Keersmaecker and William Forsythe reincarnate one human being to dance their legendary solos from *Swan Lake*, *Singing in the Rain*, *Saturday Night Fever*, *Fase* and *Lectures from Improvisation Technologies*. As part of the dancer's personal history, these five iconic pieces are reinterpreted and recontextualised as a historic and symbolic gesture of recognition and admiration but also as a self criticizing and humorous exercise over the world of dance and its references. In this bold patchwork, Père Faura is as audacious and seducing in a white tutu, in a black suit or in shorts. As the title *Without dance there is no paradise* says, the mischievous Catalan dancer, choreographer and showman deserves reaching it with his funny and lively performance which sparks off a reflection over need, influence or absurdity.

Conception et interprétation Pere Faura

Scénographie visuelle Desilence Studio

Lumières Israel Quintero

Scénographie Jordi Queralt

Conseillers Amaranta Velarda, Claudia Solwat

Sons Ramón Ciercoles

Assemblage musical Arturo Castillo

Costumes Txell Janot

Textes Pere Faura, Anne Teresa De Keersmaecker

Voix-off Enric Arquimbau

Production Iva Horvat / Agente129

Coproduction La Comédie de Valence / CDN Drôme-Ardèche, Mercat De Les Flors - El Graner, Fundació Catalunya – La Pedrera

Avec l'aide de La Poderosa, L'Estruch et du Département de la Culture de Catalogne

12.02 | 20:00
Liège / La Halte

🕒 60 min

12 / 8 €



Expiry date

BabaFish Cie

FR

Expiry date débute sur un dernier souffle, celui de la dernière heure. Un homme âgé se tient tranquillement prêt à quitter ce monde ; pourtant, en lui, sa mémoire virevolte comme les objets autour de lui : rien ne semble décidé à en finir. C'est l'heure de l'écriture et de la danse d'un véritable « conte à rebours ». La compagnie BabaFish tresse subtilement théâtre physique, arts circassiens et manipulation d'objets, pour flouter la fragile lisière entre le passé et le présent. Oscillant entre nostalgie, bonheur et désespoir, les passions délavées ressurgissent et donnent à voir l'émouvante rétrospective d'une vie emplie de luttes et de beauté. Emportés par ce courant virtuose, objets et éléments – dominos, sablier, flammes, arbre-aquarium – voient s'écouler les minutes autant qu'ils les retiennent, nous rappelant qu'aucun souvenir n'est à l'abri de l'oubli et qu'il est primordial de savourer l'éphémère avant que l'interrupteur ne se coupe.

NL

Expiry date begint om een laatste uur, een laatste ademtocht. Een oude man staat rustig bereid erop die wereld te verlaten: toch zwaait zijn geheugen rond zoals de objecten in de kamer: niets lijkt erop aan het eindigen te zijn. Dit stuk vertelt een echte "afvertelling" door het schrijven en het dansen. Die Belgische jonge vrouwelijke compagnie BabaFish mengt subtiel het fysieke theater, het circus en de manipulatie van objecten om de grens tussen het verleden en het heden uit te wissen. Tussen nostalgie, geluk en wanhoop duiken de verleden passies op en ze geven ons een ontroerende terugblik van een leven vol strijden en schoonheid. Door die virtueuze stroom worden objecten afgenomen die ons herinneren dat alles tijdelijk is en dat je van momenten moet genieten voordat het licht af is.

EN

Expiry date starts on one last breath, one last hour. An elderly man is standing quietly ready to leave this world: however, inside him, his memories are floating like the objects around him: nothing seems to be decided. This is the danced and written story of a real « re-count down ». The young Belgian company Babafish offers a subtle mix of physical theatre, circus arts and objects manipulation in order to blur the frontier between past and present. Going from nostalgia to happiness and despair, faded passions rise up and give us the emotional retrospective of a life full of fights and beauty. Taken away by this wonderful energy, the objects and elements, such as dominos, hourglass, flames, aquarium and trees, see the minutes go by trying to hold them back, reminding us that no memory is sheltered from oblivion and that it is very important to savour fleeting moments before the light goes off.

Conception et interprétation Anna Nilsson, Luis Sartori do Vale, Laura Labourer, Jef Stevens

Mise en scène Sara Lemaire, Anna Nilsson

Conseil chorégraphique Hun-Mok Jung

Lumières Philippe Baste

Concept scénographique Jan Nilsson, Anna Nilsson

Sons et scénographie Raimon Comas Franch

Construction l'ATELIER (ASBL Devenirs)

Conseil dramaturgique Bauke Lievens

Production BabaFish

Coproduction Humorologie, Theater op de Markt/Dommelhof

Résidences de création Theater op de Markt/Dommelhof, La Balsamine, Circuscentrum, Latitude 50, Humorologie,

Espace Catas-trophe, Centre International de Création des Arts du Cirque, La Roseraie, Vor-mingsCentrum Destelheide,

CIRKO Center for New Circus, Subtopia



13.02 | 20:00

Eupen / Ancien Abattoir
(Alter Schlachthof)

 60 min

 18:30

12 / 8 €

Au pied du mur du temps

Fatou Traoré

FR

C'est l'histoire d'une rencontre entre la chorégraphe franco-malienne Fatou Traoré, le contrebassiste Alex Gilain et la compagnie de danse bamakoise GnagamiX. Inspirés par l'œuvre du photographe malien Malick Sidibé, ils invitent le plasticien Abdou Ouologhem et le sociologue Richard Toé à se joindre à leurs investigations. Huit danseurs et cinq musiciens, occidentaux et ouest africains glorifient un hymne au métissage des genres et des cultures en puisant dans les danses traditionnelles africaines et dans les langages de la danse contemporaine occidentale. Ils nous livrent le miroir du monde qui vient, celui qui ne se résigne pas à la tentation du choc des civilisations, préférant celui qui se construit par la relation sensible entre les individus pour tendre vers toujours plus d'humanité. Une orchestration unique du *Boléro* de Ravel interprété avec des instruments des deux continents les conduira jusqu'à la transe où chaque corps vous donnera à voir son propre son.

NL

Dit stuk is het resultaat van de samenwerking tussen de Franse-Malinese choreografe Fatou Traoré, de contrabassist Alex Gilain en de danscompagnie uit Bamako, GnagamiX. Dit werd op het werk van de Malinese fotograaf Malick Salibé geïnspireerd, die op de hulp van de kunstenaar Abdou Ouologhem en de socioloog Richard Toé heeft kunnen rekenen. Acht dansers en vijf muzikanten, uit Europa en West-Afrika, ondersteunen rassen- en kulturenvermenging door Afrikaanse traditionele dansen en Europese hedendaagse dansen te combineren. Ze willen niet aan de cultuurchok stoppen maar liever een humanere wereld op de gevoelige verhouding tussen mensen bouwen. Door een unieke vertolking van de *Bolero* (Ravel) met instrumenten uit twee continenten raken de dansers in trance en elk lichaam laat je zijn eigen geluid horen.

EN

This work results from the collaboration between the French-Malian choreographer Fatou Traoré, the double bassist Alex Gilain and the dance company from Bamako GnagamiX. Inspired by the Malian photographer Malick Sidibé's work, they have invited the visual artist Abdou Ouologhem and the sociologist Richard Toé to participate to their research. Eight dancers and five musicians, from Europe and West Africa, celebrate the cultural melting pot of genres through African traditional and European contemporary dance. They give us the reflection of a world in progress, which does not give in to temptation or to the cultural shock, but which would rather build itself on the sensitive relation between individuals to become more and more human. You will also be delighted by a very unique interpretation of Ravel's *Bolero* which is played with instruments from both continents: these will lead dancers into a trance where every body will have its own sound.

Chorégraphie Fatou Traoré

En collaboration avec Fatoumata Bagayoko, Mohamed Coulibaly, Fatoumata Diabaté, Naomi Fall, Awa Kébé, Bazoumana Kouyaté, Adama Mariko, Adolphe Tembely

Création musicale et contrebasse Axel Gilain

En collaboration avec Mamoutou Dembélé (tama, n'goni, calebasse, chant), Modibo Kouyaté (djembé, doundoun, cloche), Nicolas Kummert (saxophone), Abdramane Traoré (balafon)

Costumes Abdou Ouologhem, Namakan Djanné

Avec une interprétation originale du *Boléro* de Ravel et des tableaux inspirés des photographies de Malick Sidibé

Production F.T. 1X2X3 et GnagamiX

Coproduction Théâtre de Liège, Charleroi Danses, Théâtre de Namur

15.02 | 21:00

Liège / Salle de la Grande Main

🕒 75 min

25 / 19 / 8 / 15 €



25.06.76

Ayelen Parolin

Focus
Argentine

FR

Danseuse venue d'Argentine au début des années 2000, Ayelen Parolin a créé ce solo autobiographique titré par sa date de naissance il y a plus de dix ans, comme une carte de visite, mais aussi pour conjurer ses tourments, son travail, son intégration. Elle y danse son parcours issu du classique avant de s'installer dans la danse contemporaine à Bruxelles. Aujourd'hui, devenue chorégraphe, femme et mère, elle choisit de re-crée sa performance, forcément mouvante avec le temps qui passe, nous conviant à en parcourir les émotions et les états d'âme. Mémoire, réalité et intimité du corps et de l'esprit bâtissent ce spectacle sensible, ironie et danger l'irriguent, humour et contradictions l'habitent. Un pari réussi dans la simplicité car il n'y a ni décor, ni costume, ni musique, mais du rythme dans chaque mouvement, une mélodie corporelle. Épinglée très récemment par le New York Times, *25.06.76* est une histoire de racines, celles dont on hérite et celles que l'on plante. Ayelen Parolin est l'invitée du Théâtre de Liège pour une résidence de création en 2016 et 2017.

NL

In de jaren 2000 is de danseres Ayelen Parolin in België uit Argentinië aangekomen. Tien jaar geleden heeft ze een autobiografische solo gecreëerd waarvan de titel haar geboortedatum is om haar treurnissen op te lossen. Daarin vertelt ze haar werk met de klassieke muziek voordat ze hedendaagse dans in Brussel behandelt. Vandaag is ze een choreografe, een echtgenote en een moeder geworden en ze kiest haar natuurlijk ontroerende prestatie met ons te delen. Dit gevoelige stuk wordt op de herinneringen, de realiteit en de intimiteit gebouwd: het bestaat ook uit ironie, gevar, humor en tegenspraken. Het wordt eenvoudig vertolkt want er is geen decor, geen kostuum, geen muziek maar wel ritme in elke beweging, een echte lichamelijke muziek. *25.06.76*, waarover er in de New York Times werd geschreven, is een verhaal over roots, die we krijgen en die we planten. Ayelen Parolin is de gast van het Théâtre de Liège voor een creatieresidentie in 2016 en 2017.

EN

Arrived from Argentina in the beginning of the 2000s, the dancer Ayelen Parolin created her autobiographical solo over 10 years ago, to which she gave her birth date as a title, like a business card, but also as a way to ward off her bad luck and stimulate her work. Through dancing, she tells her story which goes from ballet dancing before settling into contemporary dance in Brussels. Today, she has become a choreographer, a woman and a mother and she has chosen to recreate her moving performance, inviting us to discover her emotions and her anguish. This touching interpretation is built on the body's memory, reality and intimacy but is also fed with irony and danger and inhabited by humour and contradictions. She has met the challenge she addressed herself because there is no decor, no costumes, no music but rhythm in every move, such as a body melody. *25.06.76*, praised by the New York Times, tells a story about roots, the ones we get and the ones we plant. Ayelen Parolin is a guest at the Theatre for an artist-in-residence program in 2016 and 2017.

Conception, chorégraphie et interprétation Ayelen Parolin

Dramaturgie Olivier Hespel

Lumières Jan Van Gijssel

Production RUDA asbl

Avec le soutien de CCN Montpellier, Summer Studios PARTS, Bains Connectives, Théâtre Les Tanneurs, Charleroi Danses, Théâtre de l'Ancre, Fédération Wallonie Bruxelles - Service de la Danse, WBT/D, WBI, SACD.

15.02 🌸 **16.02** | **19:00**

Liège / Salle de l'Œil vert

🕒 50 min

12 / 8 €



Extremalism

Emio Greco et Pieter C. Scholten / Ballet national de Marseille

FR

Ce quatrième volet d'un polyptyque consacré au *Corps en Révolte* est une coproduction du Ballet National de Marseille et de ICKamsterdam. Sous la direction d'Emio Greco et de Pieter C. Scholten, trente danseurs, trente réflexions, trente révoltes partent en quête d'extrême et de minimal sur le thème du corps éreinté de l'être pressé. Notre société, aliénée de statistiques et obsédée de rendement optimal, génère surmenage, troubles et affections. Les corps possèdent leur propre mode d'expression : regardez les et dites ce que vous voyez ! Quel est l'impact de la faim ? De l'abondance ? Du stress ? De la migration ? De la numérisation ? De la surpopulation ? De la sexualisation ? De l'intimité ? De la stigmatisation de l'autre ? Bref, comment répondent-ils aux crises se succédant depuis la nuit des temps, imbriquées dans une toile que nous appelons Histoire. De ces crises, *Extremalism* s'extrait comme Houdini se libérait de ses chaînes, avec une main tendue mais prudente vers l'avenir.

NL

Het vierde deel van die polyptiek die aan de *Corps en Révolte* wordt gewijd, wordt door het Ballet National de Marseille en het ICKamsterdam gecoproduceerd. Onder regie van Emio Greco en Pieter C. Scholten gaan dertig dansers, dertig nadenkingen, dertig opstanden naar het extreme en het minimaal zoeken op het thema van het vermoeide lichaam en de haastige wezens. Onze maatschappij wordt door statistieken vervreemd en door de optimale opbrengst geobsedeerd: daarom stelt die een overwerktheid, troebels en aandoeningen op. De lichamen hebben hun eigen uitdrukkingmode: kijk die maar naartoe en zeg ons eens wat je ziet! Welke gevolgen heeft de honger? Het overvloed? De stress? De migratie? De numerisatie? De overbevolking? De seksualisatie? De intimiteit? De stigmatisatie van anderen? Kortom, hoe kunnen die verschillende elementen de crises oplossen die sinds altijd gebeuren en die in de Geschiedenis worden ingebed? *Extremalism* haalt zich uit deze crises en steekt veilig zijn hand naar de toekomst.

EN

This fourth part from a panel painting is devoted to the *Corps en Révolte* and is co-produced by the Ballet National de Marseille and the ICKamsterdam. Directed by Emio Greco and Pieter C. Scholten, thirty dancers, thirty thoughts, thirty rebellions are going on a quest for extreme and minimal sensations on the theme of the tired body, always in a hurry. Our society, alienated by statistics and obsessed by optimal productivity, is giving rise to fatigue, agitation and affections. Human bodies have their own forms of expression: look at them and tell us what you see! What are the consequences of hunger, abundance, stress, migration, digitization, overpopulation, sexualization, intimacy, the others' stigmatization? In a nutshell, how can these elements give a solution to the crises that come one after another and constitute the painting of our History? Such as Houdini freeing himself from his chains, *Extremalism* extricates from the crises while reaching out carefully to the future.

Conception et chorégraphie Emio Greco et Pieter C. Scholten

Dramaturgie Jesse Vanhoeck

Sculpture lumineuse Studio Stallinga

Musiques Pieter C. Scholten

Composition originale Valgeir Sigurðsson

Lumières Henk Danner

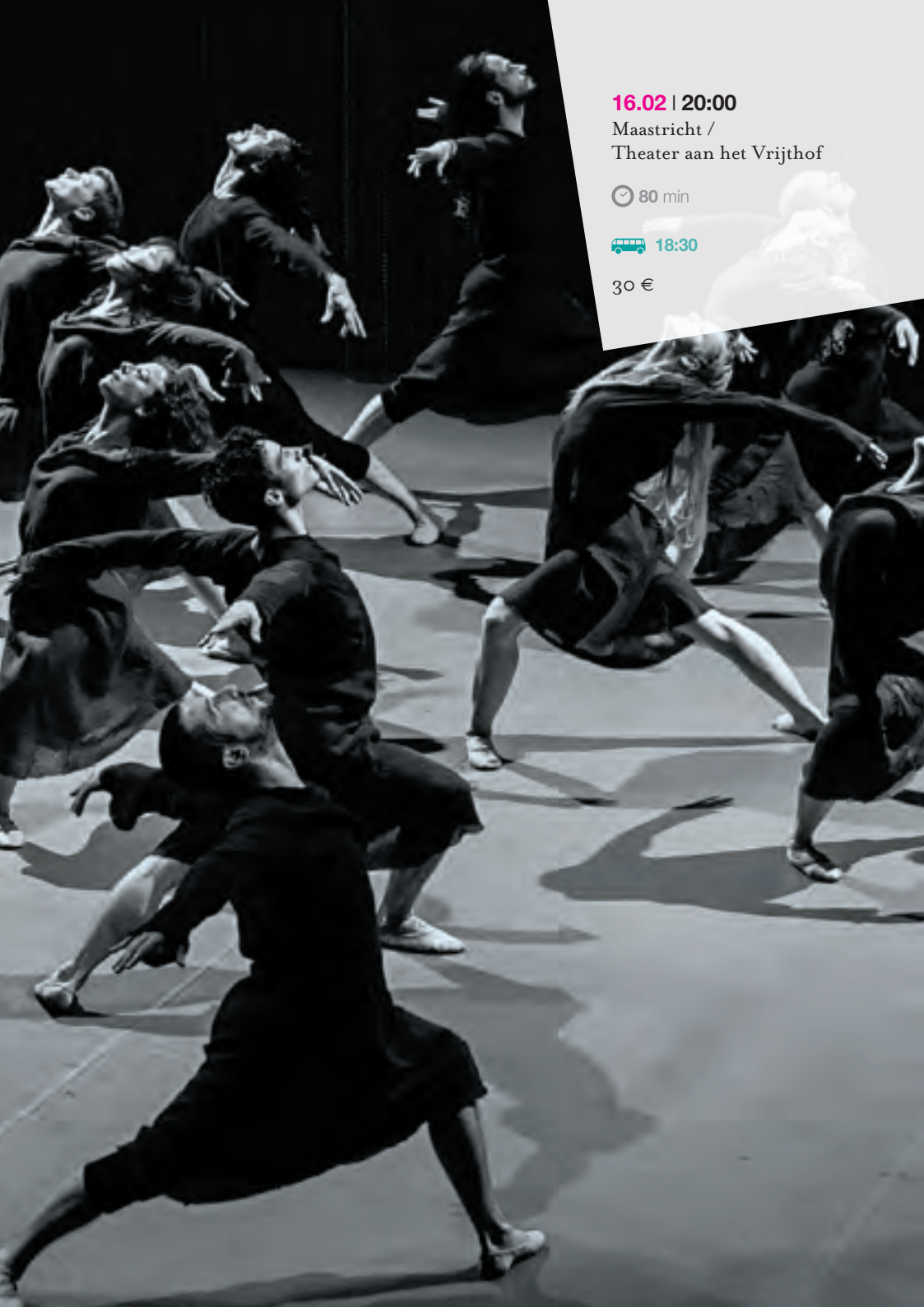
Costumes Clifford Portier

Avec les danseurs du Ballet national de Marseille

Production Ballet national de Marseille, ICKamsterdam

Coproduction Festival Montpellier Danse 2015, Holland Festival, Napoli Teatro Festival, Maison de la Culture d'Amiens.

Avec le soutien de AMMODO



16.02 | 20:00

Maastricht /
Theater aan het Vrijthof

 80 min

 18:30

30 €

Uni*form

Jorge León et Simone Aughtlerlony

Première
belge

FR

Caractérisée par un état d'exception permanent, la politique actuelle de nos gouvernements est de recourir à l'illusion du maintien de l'ordre par le biais d'un contrôle de plus en plus intrusif et violent. Il est donc apparu urgent au cinéaste belge Jorge León et à la chorégraphe néo-zélandaise Simone Aughtlerlony d'interroger notre rapport au pouvoir et les comportements humains qui le structurent. Sept performeurs d'âges et d'horizons différents, tous habillés en policier et ainsi uniformisés, sont cernés par des gradins et scrutés par les spectateurs. L'organique spectacle est envahi par un espace sonore saturé de musique électro et de samples agencés par le compositeur américain Hahn Rowe. *Uni*Form* parle de la défiance au pouvoir, de l'uniformisation des individus, de l'aliénation, et d'une possible résistance. C'est un spectacle engagé, cru, puissant, provoquant, performatif et féroce drôle.

NL

Als de politieke trend door liberale kapitalisme wordt gekenmerkt, wordt er in een voortdurende staat van bedreiging geregeerd en wordt er meer orde en meer repressieve wetten ingesteld. Voor de Belgische regisseur Jorge León en de Nieuw-Zeelandse danseres-choreografe Simone Aughtlerlony was het essentieel onze verhouding tot de macht door alle praktijken te ondervragen die de menselijke gedragingen structureren. Zeven dansers van verschillende leeftijden, grootten en geschiedenissen, dragen een politieuniform. Ze staan tussen de tribunes vast en worden door de toeschouwers geobserveerd. De organische voorstelling wordt door een geluidsruimte veroverd die uit elektronische muziek en samples bestaat. Die laatste wordt door Hahn Rowe, een Amerikaanse componiste en winnares van drie Bessie Awards, georganiseerd. In *Uni*Form* worden het wantrouwen jegens de macht, de uniformisatie van de mensen, de alienatie, de verbale en niet-verbale verhoudingen behandeld. Die voorstelling is geëngageerd, geweldig, schokkend, machtig, provocerend, performatief en vreselijk grappig.

EN

Characterized by liberal capitalism, the current political trend is to govern in a state of constant threat which creates and demands more and more order through repressive laws. So it seemed essential to the Belgian director Jorge León and the New Zealand choreographer Simone Aughtlerlony to question our relation to power by gathering all the practices which tend to structure human behaviour. Seven dancers of different ages, heights and pasts, are all dressed as police officers: they are stuck between tiers and closely observed by the audience. The organic piece is invaded by a sound space full of electronic music and samples organized by Hahn Rowe. *Uni*Form* speaks about the mistrust regarding ruling power, about the individual standardization, about alienation and verbal or non-verbal relationships. This work is committed, blunt, powerful, provocative, successful and dreadfully funny.

Création et interprétation Simone Aughtlerlony, Davis Freeman, Nada Gambier, Kiriakos Hadjiioannou, Jen Rosenblit, Hahn Rowe, Gary Wilmes

Conception Simone Aughtlerlony, Jorge León

Conseils dramaturgiques Saša Božić, Alain Franco

Musique Hahn Rowe

Lumières Florian Bach

Costumes Judith Steinmann

Production Simone Aughtlerlony - Verein für allgemeines Wohl and Jorge León - Present Perfect asbl

Coproduction Zürcher Theater Spektakel, SPIELART München, Kaserne Basel, HAU Hebbel am Ufer Berlin, Charleroi Danses, Théâtre de Liège, Gessnerallee Zürich, de facto Zagreb, BIT Teatergarasjen Bergen, Théâtre Garonne, Scène européenne Toulouse, House on Fire with the support of the Culture Programme of the European Union

Avec le soutien the NATIONALES PERFORMANCE NETZ (NPN) Coproduction Fund for Dance, which is funded by the Federal Government Commissioner for Culture and the Media on the basis of a decision by the German Bundestag, Zagreb City Council for Culture, Ministry of Culture of Republic of Croatia, Kultura Nova Foundation, Fachausschuss Tanz & Theater BS/BL, Stanley Thomas Johnson Foundation, Stadt Zürich Kultur, Kanton Zürich Fachstelle Kultur and Swiss Arts Council Pro Helvetia.

SWISS ARTS COUNCIL
prohelvetia



17.02  18.02 | 20:00

Liège / Manège

 75 min

19 / 15 / 8 / 10 €

Phasme + Sillon

Fré Werbrouck

FR

Pour *Phasme*, la compagnie D'ici P. s'est inspirée des tableaux du peintre belge Michaël Borremans. La femme qui se dessine, interprétée avec un raffinement extrême par Lise Vachon, est un personnage intemporel dont l'histoire et l'intériorité affleurent par bribes. Une femme contradictoire qui est à la fois enfermée et libre, immobile et en mouvement. Des gestes pour combler le vide, pour remplir le temps et nous faire entendre cet inépuisable désir d'exister.

Sillon, deuxième pièce de la soirée mais premier volet des *Variations sur l'immobile*, est un diamant enchâssé dans la composition de Boris Gronemberger, habité par la magnifique danseuse Sara Sampelayo Fernandez. En à peine 17 minutes de sensibilité à fleur de peau, Fré Werbrouck a réussi à créer un style tout en état d'apesanteur; une fragmentation de mouvements éthérés, de brouillages de sons, de cassures de rythmes, de silences et de murmures. Un moment de suspension, où image et mouvement, être et temps se confondent – et fusionnent.

NL

Voor het eerste deel van het stuk heeft de compagnie D'ici P. op het werk van de Belgische kunstenaar Michaël Borremans geïnspireerd. De vrouw die zichzelf in *Phasme* tekent en die verfind door Lise Vachon wordt vertolkt, is een tijdeloze personage van wie we het verhaal en het innerlijke per stukjes grijpen. Ze is een tegenstrijdige vrouw, die tussen vrijheid en opsluiting, tussen immobiliteit en beweging staat. Hier worden gebaren gemaakt om een leegte aan te vullen, om de tijd door te brengen en ons die onuitputtelijke verlangen naar het leven te laten horen.

Sillon, het tweede deel van het stuk maar het eerste deel van de *Variations sur l'immobile*, is een masterpiece die door Boris Gronemberger wordt gecomponeerd en die door de prachtige danseres Sara Sampelayo Fernandez wordt vertolkt. Tijdens 17 gevoelige minuten is Fré Werbrouck erin geslaagd een gewichteloze stijl te creëren die uit lichte bewegingen, verwarde geluiden, stilles en gemompels bestaat. Momenteel smelten het beeld en de beweging, het wezen en de tijd samen.

EN

For the first part of the performance, the company D'ici P. based its work on paintings of the Belgian artist Michaël Borremans. The woman who draws herself in *Phasme* and who is extremely well interpreted by Lise Vachon, is a timeless character whose history and inner self come out piece by piece. A woman full of contradictions, who is free and imprisoned, still and moving, all at the same time. Movements to fill the void, to fill time and to let us hear this endless wish to live.

Sillon, the second part of the show but the first part of *Variations sur l'immobile*, is a masterpiece composed by Boris Gronemberger and beautifully interpreted by the wonderful dancer Sara Sampelayo Fernandez. In only 17 sensitive minutes, Fré Werbrouck succeeds in creating a weightless style, made of fragmented and very light movements, clouded sounds, broken rhythm, silence and whispers. A suspended moment, in which the image and the movement, as well as time and beings mix and form a whole.

Phasme

Conception Claire Farah, Eve Giordani, Fré Werbrouck

Chorégraphie Fré Werbrouck

Dramaturgie Eve Giordani

Interprétation et chorégraphie Lise Vachon

Scénographie et costumes Claire Farah

Musique Boris Gronemberger

Lumières Marc Lhomme

Production Cie D'ici P.

Coproduction Les Briggittines, Charleroi Danses, le Théâtre Mami et le Centre Culturel de l'arrondissement de Huy. Avec l'aide de la Fédération Wallonie Bruxelles / Service Danse, de la SACD et de WBT/D. Accompagné par le Grandstudio.

Sillon

Conception et mise scène Fré Werbrouck

Création et interprétation Sara Sampelayo Fernandez

Musique Boris Gronemberger

Images Eve Giordani

Production Cie D'ici P.

Coproduction Théâtre Mami et le Centre Culturel Jacques Franck.

Avec l'aide de la Fédération Wallonie Bruxelles / Service Danse. Avec le soutien de la Commune d'Ixelles, du Pianofabriek kunstenerkplaats, de la SACD, de WBT/D et des Briggittines, Centre d'Art Contemporain du Mouvement. La Cie D'ici P. est accompagnée par Grandstudio.

18.02 | 20:30

Huy / Centre culturel -
Saint-Mengold

🕒 35 min + 17 min

12 / 8 / 10 €



Buenos Aires Tango

+ Milonga (p.55)

Première
belge

Focus
Argentine

FR

Nous vous avons particulièrement choyés pour la clôture du Festival. En effet, trois formidables couples de danseurs de tango sont exceptionnellement réunis à Liège pour l'occasion. Tout d'abord, les Frères Filipeli, Nicolás et Germán sont, sans l'ombre d'un doute, les danseurs de tango les plus admirables du moment (on dit qu'à l'origine le tango ne se dansait qu'entre hommes). Un deuxième duo est composé de Juan Malizia et Manuela Rossi, titulaires du titre de champions du monde en 2014. Enfin, vous découvrirez Eber Burger et Yésica Lozano, consacrés, en 2012, Champions des Champions de Tango. Ils seront accompagnés par l'Orchestre El Arranque, comprenant six musiciens prestigieux, auxquels s'ajoute un invité de marque, le chanteur Juan Villareal. Après leurs prestations, une milonga animée par le DJ Nero Juan venu tout droit de Buenos Aires vous procurera le plaisir de danser librement à votre tour. Le bonheur existe.

NL

Met veel plezier presenteren we de sluiting van het Festival Pays de Danses. Inderdaard worden drie fantastische paren tangodansers voor dit evenement bijeengebracht. Eerst zijn de Frères Filipeli, Nicolás en German vandaag zonder twijfel de meest bewonderenswaardige dansers (er wordt gezegd dat tango oorspronkelijk alleen door mannen werd gedanst). Een tweede duo wordt door de 2014 wereldkampioenen Juan Malizia en Manuela Rossi gevormd. Eindelijk zal je Eber Burger en Yésica Lozano ontdekken, die de tangowereldkampioenen in 2012 zijn geworden. Ze worden door de zes pretigieuze musikanten van het Orchestre El Arranque en door de beroemde zanger Juan Villareal vergezeld. Na hun voorstellingen kan je op jouw beurt dansen met de DJ Nero Juan die rechtstreeks uit Buenos Aires naar Luik is gekomen. Het geluk bestaat wel, dan.

EN

We were particularly delighted with the closing of the Festival Pays de Danses this year. Indeed, three amazing couples of tango dancers will be reunited in Liege especially for this occasion. First, the Frères Filipeli, Nicolás and Germán are without a doubt the most admirable tango dancers at the moment (it is said that at the beginning, tango was only danced by men). A second duo is made up by Juan Malizia and Manuela Rossi, the 2014 tango world champions. At last, you will discover Eber Burger and Yésica Lozano, the 2012 tango world champions. On stage, they will be accompanied by the Orchestre El Arranque, made up of six wonderful musicians, and a guest of honor, the singer Juan Villareal. After their performance, you will have the opportunity to dance freely yourself on the music of the DJ Nero Juan, coming straight out of Buenos Aires. Happiness does exist.

Musiciens et chanteurs Camilo Ferrero (premier bandoneón et arrangements), Ramiro Boero (deuxième bandoneón invité), Guillermo Rubino (premier violon invité), Gustavo Mulé (deuxième violon invité), Martín Vázquez (guitare électrique et arrangements), Ignacio Varchausky (contrebasse), Ariel Rodríguez (piano et arrangements), Juan Pablo Villarreal (chant)

Danseurs

Les Frères Filipeli (Nicolás et Germán)

Juan Malizia et Manuela Rossi (champions du Monde 2014)

Eber Burger et Yésica Lozano (Champions de champions 2012)

Un spectacle coprésenté par Les Théâtres de la Ville de Luxembourg, La Comète – Scène nationale de Châlons-en-Champagne, Les Deux Scènes – Scène nationale de Besançon et le Théâtre de Liège



19.02  **20.02** | **20:00**

Liège / Salle de la Grande Main
et Salle de l'Œil vert

 **90 min**

25 / 19 / 8 / 15 €

Mouvemologies

Marie Martinez

petit PAYS
DE
DANSES

FR Marie Martinez a conçu un spectacle novateur où le public est convié à interagir. Deux danseurs se mêlent dans l'accord des corps, la connivence des sens, tandis que deux musiciens font vibrer des thèmes classiques, jazzys ou traditionnels. Un laboratoire d'improvisation plurielle s'installe soutenu par un florilège d'histoires brèves, mettant en exergue l'impulsion créatrice et la valeur de l'originalité. Une porte d'entrée vers la danse et la musique contemporaines sertie d'humour et de virtuosité.

NL Marie Martinez heeft een innovatieve voorstelling gecreëerd waarin er met het publiek wordt geïnterageerd. Twee dansers verweven hun lichamen en hun zintuigen als twee musici klassieke, jazz en traditionele muziek spelen. Een meevoudig improvisatielaboratorium treedt op en wordt door een heleboel korte verhalen ondersteund als het de creatie en de originaliteit onderstreept. Die voorstelling is een toegang vol humor en virtuositeit tot dans en hedendaagse muziek.

EN Marie Martinez has created a show in which dancers interact with the audience. Two dancers intertwine their bodies and their senses, while two musicians are playing classical, jazz and traditional music. A plural improvisation lab is supported by a series of short stories which stress the creativity and the originality of the performance. This is a front door to contemporary dance and music full of humour and virtuosity.

Conception artistique, danse, objets sonores, voix Marie Martinez

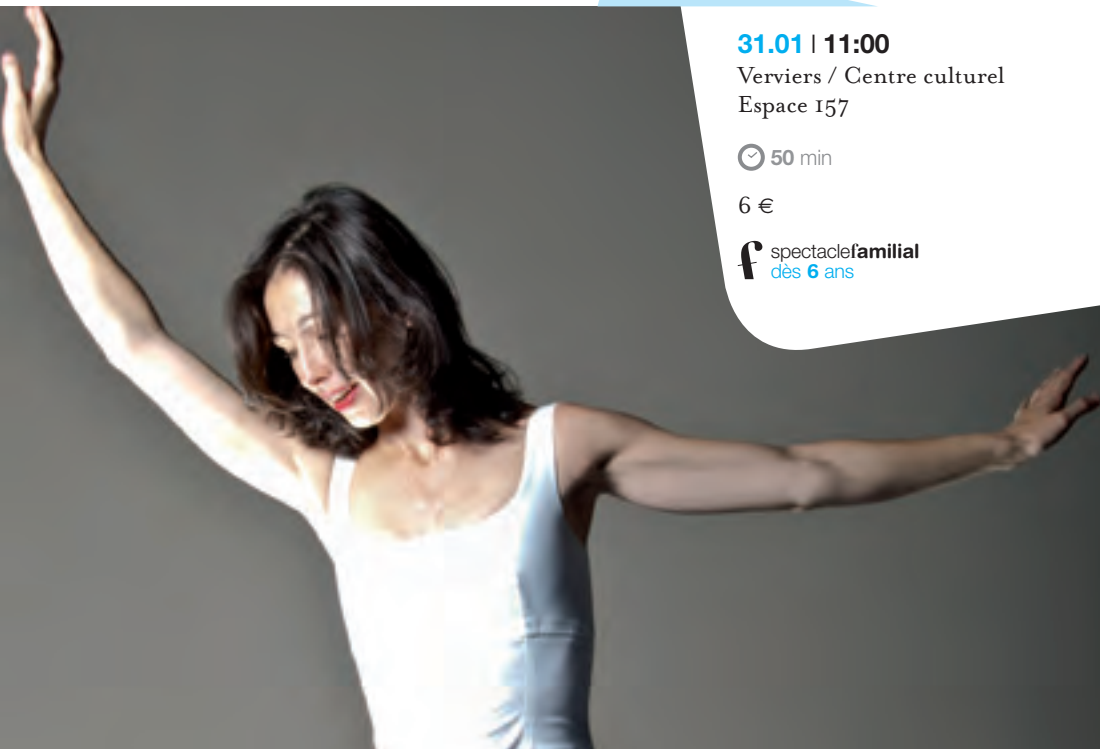
Danse, objets sonores, voix Milton Paulo

Violon Michel Poskin

Basson Dirk Noyen

44

© photo : Jean-Louis Cornez



31.01 | 11:00

Verviers / Centre culturel
Espace 157

🕒 50 min

6 €

f spectacle familial
dès 6 ans



05.02 | 19:45

Liège / Centre culturel
Chiroux

🕒 60 min

8 € / 6 €

f spectacle familial
dès 8 ans

© photo : Nicolas Bormal

Yosh

Théâtre de l'E.V.N.I.

PAYS
DE
petit
DANSES

FR

Yosh, signifie "c'est d'accord, prêt, c'est parti ..." en japonais. Fujio Ishimaru est bien connu des amateurs de spectacles jeune public avec son sens du mime et du comique innés. Colin Jolet, lui, est rompu à l'art de la capoeira pendant qu'Elsa Debeve, issue de la danse contemporaine, irradie. Le trio danse, avec une délicatesse infinie, leur histoire intime qui s'attarde sur d'innombrables morceaux de vie et de complicité. De petits riens qui bâtissent un tout grandiose parfumé d'humanité, de sérénité et d'inventivité.

NL

In het Japans betekent *Yōsh* "Ok, ik ben bereid, ik ga door..." in het Japans. Dankzij zijn mimes en zijn aangeboren humor wordt Fujio Ishimaru door een jonge publiek wel gekend. Aan de ene kant blinkt Colin Jolet in de kunst van capoeira uit en aan de andere kant excelleert Elsa Debeve met de hedendaagse dans. Gracieus danst de trio zijn innige geschiedenis die op stukken leven en complicitémomenten concentreert. Uit die kleine momenten ontstaat een grandioos geheel vol humaniteit, sereniteit en inventiviteit.

EN

Yosh means « Ok, I'm ready, let's go » in Japanese. Fujio Ishimaru is well known by the young audience thanks to its mime techniques and inborn comedy. Colin Jolet masters the art of capoeira and Elsa Debeve shines through contemporary dance. The trio dances with an infinite grace, telling their private stories through moments of life and complicity. Little things which build one big whole coloured with humanity, serenity and creativity.

Création collective Fujio Ishimaru, Colin Jolet,
Elsa Debeve, Sophie Leso

Œil extérieur Sophie Leso

Regard dramaturgique Didier De Neck

Regard chorégraphique Dominique Duszynski

Création musicale et sonore Nicolas Arnould

Éclairage Christian Halkin

Interprétation Fujio Ishimaru, Colin Jolet, Elsa Debeve
Avec l'aide de Pierre de Lune, la Cie Sac à Dos, la Cie
de la Casquette, le Théâtre de Galafronie, le Théâtre 140,
Émile&Cie, Quoi d'autre asbl, Natacha Belova, Philippe
Léonard et tous les contributeurs KissKissBankBank

Stoel

Caroline Cornélis

petit PAYS
DE
DANSES

FR

Sur le plateau, des chaises se métamorphosent en terrain de toutes les audaces pour deux danseurs cherchant à partager et à investir de nouveaux espaces, entre petites flâneries et grandes conquêtes. Chorégraphie de Caroline Cornélis, *Stoel* propose une danse aérienne et ludique, construite dans l'écrin des compositions musicales au violoncelle de Claire Goldfarb et d'Arne Van Dongen. Ici la danse contemporaine pour nos chérubins se vêt de pureté, d'élégance et de drôlerie.

NL

Op het toneel worden stoelen een nieuwe ruimte voor twee dansers te delen en te veroveren. In *Stoel* presenteert Caroline Cornélis een lichte spelchoreografie, die op de muzikale composities voor cello van Claire Goldfarb en Arne Van Dongen bestaat. Hier wordt de hedendaagse dans voor onze kinderen puur, elegant en grappig gemaakt.

EN

On stage, chairs transform into a new field of possibilities that dancers try to conquer and share with the audience. *Stoel* offers here a light and playful choreography, by Caroline Cornélis, which is built on Claire Goldfarb and Arne Van Dongen's musical compositions. Here, contemporary dance becomes pure, elegant and funny for our children's great pleasure.

Création et conception Caroline Cornélis

Interprétation Colin Jolet, Miko Shimura

Création musicale Claire Goldfarb, Arne Van Dongen

Création lumières et direction technique

Frédéric Vannes

Regard extérieur Marielle Morales

Accompagnement dramaturgique Isabelle Dumont

Regard scénographique Aline Breucker, Anne Mortiaux

Création Cie Caroline Cornélis, Nyash asbl

Coproduction Centre Culturel Jacques Franck

En résidence aux «Chiroux» Centre Culturel de Liège, au Théâtre de Liège, à la Maison des Cultures de Molenbeek St Jean.

La compagnie Nyash est accompagnée par le Grand Studio.

46



07.02 | 11:00 et 16:00

Liège / Centre culturel
Chiroux

🕒 40 min

8 € / 6 €

f spectacle familial
dès 3 ans



11.02 | 16:00
Hasselt, cultuurcentrum

🕒 50 min 🚌 14:30

12 € / 10,50 €

f spectaclefamilial
des 8 ans

© photo : Eric Minh Cuong Castaing

Lil' Dragon

Eric Minh Cuong Castaing / Shonen Cie

Première
belge

PAYS
DE
DANSES
pour

FR

Eric Minh Cuong Castaing, chorégraphe et graphiste pour le cinéma d'animation, compose un moment d'alchimie de ses deux pratiques. Une ancienne étoile du ballet royal du Cambodge et une danseuse de hip hop incarnent deux manières d'être femme aux prises avec une descendance inattendue. Une nuée d'enfants qui, tel un unique corps, ingère et transfigure les énergies des aînés dans un dispositif numérique composé de vidéos, de pixel art et de caméras infrarouge. Un parcours sensoriel infiniment poétique.

NL

De choreograaf Eric Minh Cuong Castaing, die ook grafist voor animatiecinema is, presenteert een combinatie van zijn twee praktijken. Op het toneel incarneren de vorige ster van het Royal Ballet of Cambodia en een hiphopdanseres twee manieren op een vrouw te zijn die met een onverwachte nakomeling strijdt. Die kinderen vormen een enig lichaam dat de energie van zijn ouders absorbeert en transformeert dankzij een numerieke installatie met videos, pixel art, infraroodcameras en robotica. Een sensorische reis vol poëzie.

EN

Eric Minh Cuong Castaing, a choreographer and animation graphic designer, presents a combination of his two arts. On stage, we can see a former principal dancer of the Royal ballet of Cambodia and a hip hop dancer who both embody two ways to be a woman fighting against an unexpected offspring. A swarm of children forming one unique body which swallows and transforms their elders' energies through a digital display made of videos, pixel art, infrared cameras and robotics. A poetic journey through our five senses.

Chorégraphie Eric Minh Cuong Castaing **en étroite collaboration** avec Gaëtan Brun Picard, Ingrid Estarque, Meah Savay

Interprétation Meah Savay, Ingrid Estarque en alternance avec Marie-Alfréda Nabo

Dramaturgie Céleste Germe

Assistant chorégraphe Gaëtan Brun Picard

Conception vidéo et robotique Pierre Gufflet

Musique originale Naun & Alexandre Bouvier

Création lumière Sébastien Lefevre

Reprise lumière Grégoire Fauchoux

Vidéo animation Matthieu Gaillard & Cyril Drouin

Production Aurélien Guillois (Bureau FormART)

Production SHONEN

Coproduction Centre de Développement Chorégraphique de Toulouse, le collectif Essonne Danse, le Centre des Arts d'Enghien-les-Bains, Initiatives d'Artistes en Danses Urbaines (Fondation de France, Parc de La Villette avec le soutien de la Caisse des Dépôts et Consignations et de l'AcSè).

Avec l'aide à la maquette du DICREAM – CNC et l'aide à la résidence de Micadanses et le soutien de l'Atelier de Paris-Carolyn Carlson.

Alibi

Théâtre de l'E.V.N.I.

petit PAYS
DE
DANSES

FR

Ici, quelque chose flotte dans l'air, dans un lieu entre-deux. Ici, ils sont deux. Ils essaient, peut-être, de raconter une histoire, car il y a toujours une histoire, non? Mais peut-être est-ce l'histoire qui va les raconter, eux, la femme et l'homme? Qui sont-ils? Que rêvent-ils d'être? Ici, on joue, on déchire, on s'imite, on suit les ordres, on dévie, on danse, on recommence. Au cours de ces recommencements, les gestes changent peu à peu. Les corps se touchent, se mélangent. Ici, tout est lumineux, d'une douceur irrésistible !

NL

Hier zwaait iets in de lucht, in een onderlinge plaats. Hier zijn ze met zijn tweeën. Misschien proberen ze iets te vertellen, want er is altijd een verhaal, nietwaar? Maar misschien zal het verhaal ze vertellen, de vrouw en de man? Wie zijn ze? Wat is hun droom? Hier spelen we, we verscheuren onszelf, we imiteren elkaar, we volgen bevelen op, we leiden om, we dansen, we beginnen alles opnieuw. Tijdens die nieuwe beginning veranderen de gebaren stilaan. De lichamen treffen elkaar, mengen met elkaar. Hier is alles licht en ongelooflijk zacht!

EN

In an in-between location, you can feel something is in the air. Here, there are two of them. Maybe they are trying to tell a story, because there is always a story, isn't there? But maybe the story will tell about the two of them, the man and the woman? Who are they? Who do they dream to be? Here we play, we tear apart, we impersonate, we follow orders, we deviate, we dance, we start all over again. In the course of these new beginnings, moves are changing little by little. Bodies are touching, are blending... Here everything is bright and incredibly soft!

Interprétation Fujio Ishimaru et Sophie Leso

Création Fujio Ishimaru, Sophie Leso et Nicolas Arnould

Création musicale Nicolas Arnould

Lumières Christian Halkin

Collaboration artistique Nuno Nunes, Elsa Debeve et Colin Jolet

© photo : Valérie Burton



14.02 | 14:00

Liège / Centre culturel
Chiroux

🕒 50 min

8 € / 6 €

f spectacle familial
dès 5 ans



14.02 | 11:00 et 14:30
Huy / Centre culturel

🕒 35 min

8 € / 6 €

f spectacle familial
dès 2,5 ans

© photo : Nicolas Bomal

Petites furies

Zététique Théâtre

PAYS
DE
petit
DANSES

FR

Deux jeunes femmes arsouilles à souhait se toisent, se cherchent, se trouvent, se battent comme cela s'opère dans les cours de récré. Le pétillant duo, sous l'œil avisé de Justine Duchesne, nous emporte dans une danse frondeuse où chacune goûtera l'aigre et le doux. Coussins, pouf, mousse offrent un cadre molletonné tenant à l'écart l'agressivité sans pour autant édulcorer les sentiments. Sur une bande-son du tonnerre, les accès colériques se meuvent en bouffées ludiques, la furie en jubilation.

NL

Twee grappige jonge vrouwen dagen elkaar uit zoals kinderen in een schoolplein. Onder het oog van Justine Duchesne neemt die levendige duo ons in een dwarse dans mee waarin elke danseres het zoete en het zure smaakt. Op het toneel bieden de kussen, de banquette en de mousse een gemoltoneerde kader aan zonder de gevoelens af te zwakken. Die verschrikkelijke muziek transformeert de woede in een spelletje en de razernij in vreugde.

EN

Two young thug women challenge each other like children on a playground. Under the watchful eye of Justine Duchesne, the sparkling duo takes us in a rebellious dance which lets us taste the sweet and the sour. Cushions, pouffes and foam offer a comfy peaceful environment which does not however tone down our feelings. On an amazing music, anger transforms into playful urges, fury into jubilation.

Création collective Justine Duchesne, Ornella Venica
et Melody Willame

Mise en scène Justine Duchesne

Interprétation Melody Willame et Ornella Venica

Conseillère artistique chorégraphie Estelle Bibbo

Création lumières Stéphane Kaufeler

Scénographie Valérie Perin

Regard extérieur Luc Dumont

Création Zététique Théâtre

Accueil en création au CDWEJ et aux Chiroux, centre culturel de Liège. Avec l'aide du centre culturel de Perwez. Avec le soutien de la Province de Liège (service culture), de la Fédération Wallonie-Bruxelles /Service Théâtre, de la Région Wallonne (APE)

Rémanences (extraits)

Thierry De Mey

Installation
vidéo

FR Le Festival Pays de Danses ne se limite pas à des spectacles, il abrite également une installation de Thierry De Mey intitulée *Rémanences* créée en 2010. L'expérimentation de cette déambulation croisant installations vidéo, films et labyrinthes chorégraphiques vous permettra d'accéder à l'univers protéiforme du cinéaste et compositeur. Grâce à un procédé de captations par caméras thermiques, les danseurs sont spectralisés et se muent en calligraphie vivante.

NL Het Festival Pays de Danses wordt niet aan voorstellingen beperkt. Het presenteert ook een installatie van Thierry De Mey, *Rémanences* die in 2010 werd gecreërd. Die ervaring di video, films en choreografie verzamelt, geeft ons toegang tot de veelvormige wereld van de filmmaker en choreografer. Dankzij thermische cameras treden de schaduwen van dansers zoals een levendige calligrafie op.

EN The Festival Pays de Danses does not only host shows: it also organizes an installation by Thierry De Mey entitled *Rémanences* and created in 2010. This mix of videos, films and choreographic maze allows you to access the filmmaker and composer's shape-shifting universe. Thanks to thermic cameras, dancers are seen as shadows and become a real human calligraphy.

Conception et réalisation Thierry De Mey

Création et interprétation Manuela Rastaldi, Silvana Suarez Cedeño, Yoann Boyer, Dana Augustin, Volodia Lesluin

Assistante à la chorégraphie Manuela Rastaldi

Caméra et étalonnage Julien Lambert

Montage images Marjorie Cauwel

Mixage son Xavier Meeus, Juan Palomba

Production Charleroi Danses

Coproduction Le Manège.Mons/TRANSDIGITAL, TechnocITé/TRANSDIGITAL,

Avec le soutien de TRANSDIGITAL et du FEDER dans le cadre du programme Interreg IV France-Wallonie-Vlaanderen



28.01 ➔ 29.01 | à pd 18:00

Liège / Place du 20 Août

Gratuit / Gratis / Free





Exposition La collection du MADmusée vue par Alain Platel

Tentoonstelling De collectie
van het MADmusée

door de ogen van Alain Platel

Exhibition The MADmusée collection
seen by Alain Platel

Expo

Accessible aux heures d'ouverture de la billetterie
Du mardi au samedi, de 12 à 18:00 + les dimanches de représentation

Toegankelijk tijdens de openingsuren van het bespreekbureau
Van dinsdag tot zaterdag, van 12u tot 18u + de zondag van de opvoeringe

Accessible during opening hours at the box office
From Tuesday to Saturday, from 12pm to 6pm + Sunday if there is a show at the Theatre

FR

Une exposition figure aussi au programme. En effet, le MADmusée a invité le chorégraphe et metteur en scène gantois Alain Platel, fondateur de la compagnie *Les Ballets C de la B*, à la renommée internationale. Très tôt, il s'est investi dans l'univers sensoriel et émotionnel des handicapés atteints de troubles psychiques. Les mouvements récurrents et apparemment vains qu'ils produisent sont interprétés lors de ses créations comme une expression en réponse à l'inexprimable.

NL

Op het programma staat ook een tentoonstelling. Inderdaad, het MADmusée heeft de Gentse choreografer en regisseur Alain Platel, de stichter van de internationaal gereputeerde compagnie *Les Ballets C de la B*, uitgenodigd. Vroeg heeft hij op de sensoriele en emotionele wereld van de gehandicapten met psychische problemen gewerkt. Hun herhaaldelijke bewegingen die ijdel lijken, worden in zijn voorstellingen geïnterpreteerd als een uitdrukking van iets onuitsprekelijks.

EN

An exhibition is also part of our program. Indeed, the MADmusée has invited the choreographer and director from Ghent Alain Platel, founder of the world-renowned company *Les Ballets C de la B*. Very soon, he invested the sensorial and emotional universe of handicapped people who suffer from psychological problems. The repetitive and seemingly vain moves they make are interpreted in his creations as the expression of something inexpressible.

Avec l'aide de la Fédération Wallonie-Bruxelles, de la Région wallonne, de la Ville de Liège, du Service Culture de la Province de Liège et du CREAHM Région wallonne.

madmusée



28.01 ➔ **05.03**

Liège / Salle des Pieds légers

Vernissage 28.01 | 18:00

Gratuit / **gratis** / **Free**



Before we go

FR Profitant de la venue à Liège du réalisateur Jorge León, le documentaire multiprimé *Before we go* est présenté aux Grignoux. Né du dialogue entre des artistes et des personnes en soins palliatifs qui connaissent l'échéance, ce film funambule, bouleversant et brutalement délicat, bâtit une alchimie qui transforme le plomb en or, la fragilité en force et le particulier en universel.

NL Ter gelegenheid van de komst in Luik van de regisseur Jorge León wordt de documentaire *Before we go* in de Grignoux voorgesteld. Die documentaire is uit de samenwerking tussen kustenaars en patienten in palliatieve zorg ontstaan. Tussen emotie en delicatessen bouwt die film een alchemie die alles mogelijk maakt.

EN On the occasion of the coming to Liège of the director Jorge León, the documentary *Before we go* will be presented at the Grignoux. This moving and brutally sensitive film, which was born from the collaboration between artists and patients from palliative care, builds a chemistry which makes us believe that everything could happen.

Rencontre avec le réalisateur après le film
Ontmoetingen met de regisseur na the film
Meeting the director after the movie



www.grignoux.be



Milonga

19.02 ➔ 20.02

Liège / Salle de l'Œil vert

FR

À l'issue des deux représentations de *Buenos Aires Tango*, un grand bal populaire (une **milonga**) est organisé. S'y alternent musiciens live et musique enregistrée mixée par le très en vogue DJ Juan Negro de Buenos Aires. Les couples de champions du monde esquissent quelques pas pour ouvrir le bal... ensuite, la piste de danse vous appartient !

NL

Na die twee voorstellingen van *Buenos Aires Tango* wordt een groot bal (een **milonga**) georganiseerd. Daar wisselen live muzikanten met opgenomen muziek af die door de populaire DJ Juan Negro uit Buenos Aires wordt gemixd. Om het bal te openen, dansen de paren wereldkampioenen op de baan en dan... ben jij aan de beurt!!

EN

After the two performances of *Buenos Aires Tango*, a great ball (a **milonga**) will be organized. You will be have the chance to hear live musicians as well as recorded music mixed by the popular DJ Juan Negro from Buenos Aires. The tango world champions will dance first to open the ball and then... it will be your turn to shine!



© photo : www.milonga.be

Leçons de tango

20.02

Liège / Salle de l'Œil vert

FR

Le Théâtre de Liège propose deux leçons exceptionnelles de tango dispensées par les stars du *Buenos Aires Tango* :

Niveau débutant : de 13:30 à 15:00 / Niveau confirmé : de 15:30 à 17:00

Inscription obligatoire auprès de Bertrand Lahaut – b.lahaut@theatredeliège.be avant le 1^{er} février (15 couples par leçon, maximum)

NL

Op zaterdag 20 februari stelt het Théâtre de Liège twee uitzonderlijke lessen tango voor die door de sterren van *Buenos Aires Tango* worden gegeven.

Beginnelingen : van 13u30 tot 15u / Experten : van 15u30 tot 17u00

Verplichte inschrijving bij Bertrand Lahaut – b.lahaut@theatredeliège.be vóór 1 februari (15 koppels maximum per les)

EN

The Théâtre de Liège organizes two exceptional tango lessons which will be given by the performers of *Buenos Aires Tango*.

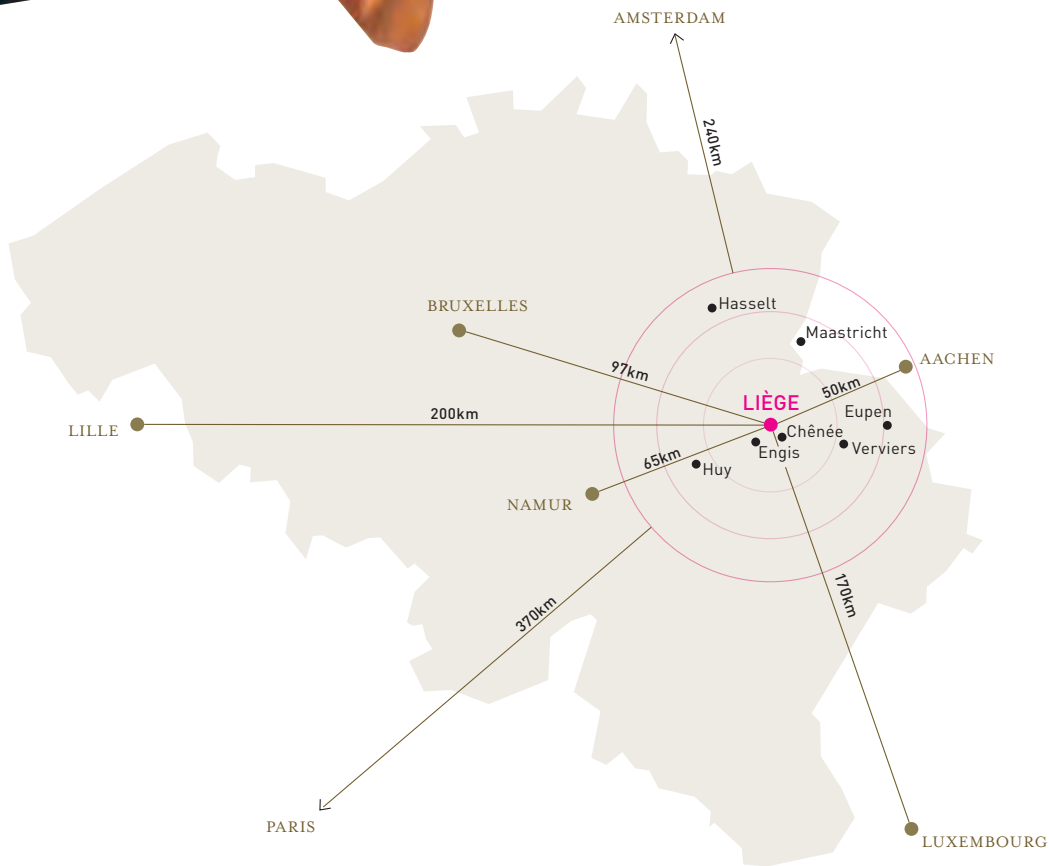
Beginners: from 1.30pm to 3pm / Experts : from 3.30pm to 5.00pm

Please contact Bertrand Lahaut – b.lahaut@theatredeliège.be to subscribe to the lessons before February 1st (15 couples by lesson, maximum)



PAYS DE DANSES

28.01 2016
>20.02 2017





THÉÂTRE
DE LIÈGE

Théâtre de Liège
Place du 20-Août, 16
4000 Liège
+32 (0)4 342 00 00
www.theatredeleige.be

Le Manège
(Caserne Fonck)
Rue Ransonnet, 2
4020 Liège

LA CITE MIROIR

SAUVENIÈRE

Cité Miroir
Place Xavier Neujean, 22
4000 Liège
+32 (0)4 230 70 50
www.citemiroir.be



La Halte
Rue de la casquette, 4
4000 Liège
+32 (0)4 332 29 60
www.lahalte.be



Centre Culturel d'Engis
Rue du Pont, 7
4480 Hermalle-sous-Huy (Engis)
+32 (0)85 31 37 49
www.ccengis.be



Orchestre Philharmonique
Royal de Liège
Boulevard Piercot, 25-27
4000 Liège
+32 (0)4 220 00 00
www.oprl.be



Centre Culturel
Régional de Verviers
Espace 157
Rue du Palais, 157
4800 Verviers



L'Ancien Abattoir
(Alter Schlachthof)
Rotenbergplatz, 19
4700 Eupen
+32 (0)87 59 46 20
www.sunergia.be



Centre Culturel
Les Chiroux / Liège
Place des Carmes, 8
4000 Liège
+32 (0)4 220 88 88
www.chiroux.be

Espace Duesberg
Boulevard de Gérardchamps, 7c
4800 Verviers
+32 (0)87 39 30 30
www.ccrv.be



cultuurcentrum Hasselt
Kunstlaan, 5
3500 Hasselt
+32 (0)11 22 99 33
www.ccha.be



Centre Culturel
de Chênée
Rue de l'Eglise, 1-3
4032 Chênée
+32 (0)4 365 11 16
www.cheneeculture.be



Centre Culturel de
l'Arrondissement de Huy
Av Delchambre, 7a
4500 Huy

Espace Saint-Mengold
Place Verte
4500 Huy

+32 (0)85 21 12 06
www.acte2.be



theater
aan het vrijthof
Vrijthof, 47
6211 LE Maastricht
+31 (0)43 350 55 55
www.theateraanhethvrijthof.nl

Tarifs

Prix plein : 12, 19 ou 25 € / place (en fonction du spectacle)

Tarifs réduits ① : 8, 15 ou 19 € / place
(Senior, prof, groupe)

Tarifs réduits ② : 8 € / place
(- 26 ans, demandeurs d'emploi, pros du spectacle)

PROCUREZ-VOUS LE PASSEPORT PAYS DE DANSES : LE PRIX LE + AVANTAGEUX !

A partir de **5 spectacles** 8, 10 ou 15 € / place

Vous avez déjà des places pour **Three, Buenos Aires Tango** et/ou pour **Extremalism** ?

Complétez simplement votre passeport !

f Spectacles familiaux 6, 8 ou 12 € / place (en fonction du spectacle)

Comment réserver vos tickets à l'unité ?

- > Au Théâtre de Liège pour l'ensemble des spectacles (éventuellement à l'aide du bulletin de souscription).
- > Auprès des lieux partenaires (uniquement pour leurs propres spectacles).

Comment vous procurer le passeport ?

En vente uniquement au Théâtre de Liège !

Utilisez le bulletin de souscription
ou imprimez-le à partir du site :
www.theatredeliege.be
et renvoyez-le complété
par courrier ou par fax
ou passez à la billetterie.



Navettes gratuites
sur **réservation** obligatoire
(places limitées)

Informations billetterie générale



**THÉÂTRE
DE LIÈGE**

Théâtre de Liège
Place du 20 Août, 16
4000 Liège

☎ : +32 (0) 4 342 00 00

Email : billetterie@theatredeliege.be

www.theatredeliege.be

Ouverture

Du mardi au samedi
+ les jours de représentation de
12 à 18:00.

+ les dimanches de
représentation de 12 à 15:00.

Sur chaque lieu,
3/4 d'heure avant le début
de la représentation.

Bon de commande / Bestelbon / Order form

	Date Datum Dates	Plein Volle Full	Réduction ① Reductie ① Reduction ①	Réduction ② Reductie ② Reduction ②	Passeport* Pas* Pass*
Vai e passa	<input type="checkbox"/> 28/01 <input type="checkbox"/> 29/01	19 €	15 €	8 €	10 €
Three	<input type="checkbox"/> 28/01 <input type="checkbox"/> 29/01	25 €	19 €	8 €	15 €
Ember + Bolero	<input type="checkbox"/> 30/01	19 €	15 €	8 €	10 €
Mouvemologies	<input type="checkbox"/> 31/01	6 €	6 €	6 €	6 €
Sa prière + Horion ①	<input type="checkbox"/> 01/02	12 €	8 €	8 €	8 €
Sa prière + Horion ①	<input type="checkbox"/> 02/02	12 €	8 €	8 €	8 €
Whispers	<input type="checkbox"/> 03/02	19 €	15 €	8 €	10 €
The Past	<input type="checkbox"/> 03/02	25 €	19 €	8 €	15 €
Duramadre	<input type="checkbox"/> 04/02	12 €	8 €	8 €	8 €
Gone in a heartbeat ①	<input type="checkbox"/> 05/02	19 €	15 €	8 €	10 €
Yosh	<input type="checkbox"/> 05/02	8 €	6 €	6 €	6 €
Side Effects	<input type="checkbox"/> 06/02	12 €	8 €	8 €	8 €
Palimpseste	<input type="checkbox"/> 07/02	19 €	15 €	8 €	10 €
Stoel	<input type="checkbox"/> 07/02	8 €	6 €	6 €	6 €
10 miniballetti	<input type="checkbox"/> 09/02	12 €	8 €	8 €	8 €
Lil'Dragon	<input type="checkbox"/> 11/02	12 €	10,50 €	10,50 €	10,50 €
No dance, no paradise	<input type="checkbox"/> 12/02	12 €	8 €	8 €	8 €
Expiry date	<input type="checkbox"/> 13/02	12 €	8 €	8 €	8 €
Alibi	<input type="checkbox"/> 14/02	8 €	6 €	6 €	6 €
Petites furies	<input type="checkbox"/> 14/02	8 €	8 €	8 €	8 €
Au pied du mur du temps	<input type="checkbox"/> 15/02	25 €	19 €	8 €	15 €
25.06.76 ①	<input type="checkbox"/> 15/02 <input type="checkbox"/> 16/02	12 €	8 €	8 €	8 €
Extremalism	<input type="checkbox"/> 16/02	30 € (tarif euregio)			
Uni*Form ①	<input type="checkbox"/> 17/02 <input type="checkbox"/> 18/02	19 €	15 €	8 €	10 €
Phasme + Sillon	<input type="checkbox"/> 18/02	12 €	8 €	8 €	8 €
Buenos Aires Tango	<input type="checkbox"/> 19/02 <input type="checkbox"/> 20/02	25 €	19 €	8 €	15 €
Tot(a)al					

* Le passeport (minimum 5 spectacles) dont au moins un ① // Het paspoort (minimaal 5 shows), ten minste één ① // The passport (minimum 5 shows), at least one ①

f spectaclefamilial / familievoorstellingen / familyshow.



PAYS DE DANSES

28.01
>20.02 2019



nom / naam / name

prénom / voornaam / first name

adresse / adres / adress

code postal / postcode / postal code

ville / woonplaats / city

téléphone / telefoon / phone

e-mail

date de naissance / geboortedatum / birth date

FR NL EN

Modes de paiement / Betaalwijze / Payment method :

- Cash, Bancontact ▶ Théâtre de Liège
- Virement / Bankoverschrijving / bank transfer ▶ BE42 0682 1252 0054 ▶ BIC GKCCBEBB
(communication / mededeling / communication : nom / naam / name + Pays de Danses)

Visa/Mastercard N°

nom / naam / name

date d'expiration / vervaldatum / expiry date Code CVC / CVC-code

date / datum / date

signature / handtekening / signature



Ce bulletin doit être renvoyé exclusivement à la billetterie du Théâtre de Liège.

Af te knippen en terug te sturen / form to be returned exclusively to > Théâtre de Liège.

Tarief / Prices

- Volle prijs / Full price : 12, 19, 25 € / plaats / ticket
 Verminderd tarief ① / Reduced price ① : 8, 15, 19 € / plaats / ticket
 (Senior, leraar, groep / Seniors, teachers, groups)
 Verminderd tarief ② / Reduced price ② : 8 € / plaats / ticket
 (- 26 jaar, werkzoekenden, spektakelprofessionals / under 26 years, unemployed, theatre professionals)

NEEM DE PAS 'PAYS DE DANSES' ! DE VOORDELIGSTE PRIJS!

GET YOUR "PAYS DE DANSES" PASSPORT: THE LOWEST PRICE!

Vanaf 5 voorstellingen! / 5 or more shows 8, 10, 15 € / plaats / Ticket

U heeft al plaatsen voor *Three, Buenos Aires Tango* en / of *Extremalism* ? Vult gewoon uw pas in !

If you already have tickets for *Three, Buenos Aires Tango* and / or *Extremalism* ? just complete your passport !



Familievoorstellingen
 Family shows

6, 8, 12 € / plaats / ticket

Hoe kan u uw toegangkaartjes reserveren?

How can I book individual tickets?

- > In het Théâtre de Liège voor alle voorstellingen (eventueel per inschrijvingsbulletin)
- > Ter plaatse, bij onze partners (enkel voor hun eigen voorstellingen)
- > At the Théâtre de Liège for all shows (maybe using a subscription form)
- > At partner locations (only for their shows).

Hoe kan u een pas verkrijgen?

How can I get the passport?

- > **Verkoop uitsluitend in het Théâtre de Liège!**
 Gebruik het inschrijving bulletin of print het uit op onze site en stuur het volledig ingevuld terug per post of per fax of breng het naar de ticketverkoop.
- > **On sale at the Théâtre de Liège only!**
 Use the subscription form or download it and print it out from the site www.theatredeliege.be
 Fill it up and send it by mail or fax, or bring it to the ticket office.



- > **Gratis shuttle inschrijving** verplicht (beperkt aantal plaatsen)
- > **Free shuttle service**
 You must **reserve** (limited number of places)

Info ticketverkoop / General ticket office



**THÉÂTRE
 DE LIÈGE**

Théâtre de Liège
 Place du 20 Août, 16
 4000 Liège

© : +32 (0) 4 342 00 00
 Email : billetterie@theatredeliege.be

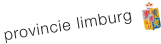
www.theatredeliege.be

Openingsuren / Opening hours

Van dinsdag tot zaterdag + de dagen van de opvoeringen, van 12:00 tot 18:00.
 + De zondag van de opvoeringen, van 12:00 tot 15:00.
 Ticketverkoop geopend op elke plaats: 45 minuten voor het begin van de voorstelling.

Tuesday to Saturday and performance days from 12 midday to 6 p.m. and Sunday from 12 midday to 3 p.m., when there is a performance.
Also, at each location, 45 minutes before the beginning of the show.

Les partenaires de Pays de Danses



Editeur responsable Serge Rangoni, Théâtre de Liège
Direction et programmation du festival Serge Rangoni & Pierre Thys
Coordination du festival Bertrand Lahaut
Coordination du programme Marjorie Gilen
Rédaction Véronique Stas
Traduction Julie Defourny
Mise en page Debie graphic design
Impression Unijep
Cover Three / Batsheva Dance Company © Gadi Dagon



Fly direct to
Newcastle &
East Midlands.
(Nottingham • Derby • Leicester)

Book at flybmi.com

fly  bmi.com



PAYS DE DANSES



Une initiative du Théâtre de Liège, en collaboration avec les Centres Culturels de Chênée, Engis, Huy, Verviers, Les Chiroux, Cité Miroir, l'Orchestre Philharmonique Royal de Liège, La Halte, cultuurcentrum Hasselt, Chudoscnik Sunergia / Eupen, Theater aan het Vrijthof / Maastricht. Avec le soutien de la Fédération Wallonie-Bruxelles – Service de la Danse.